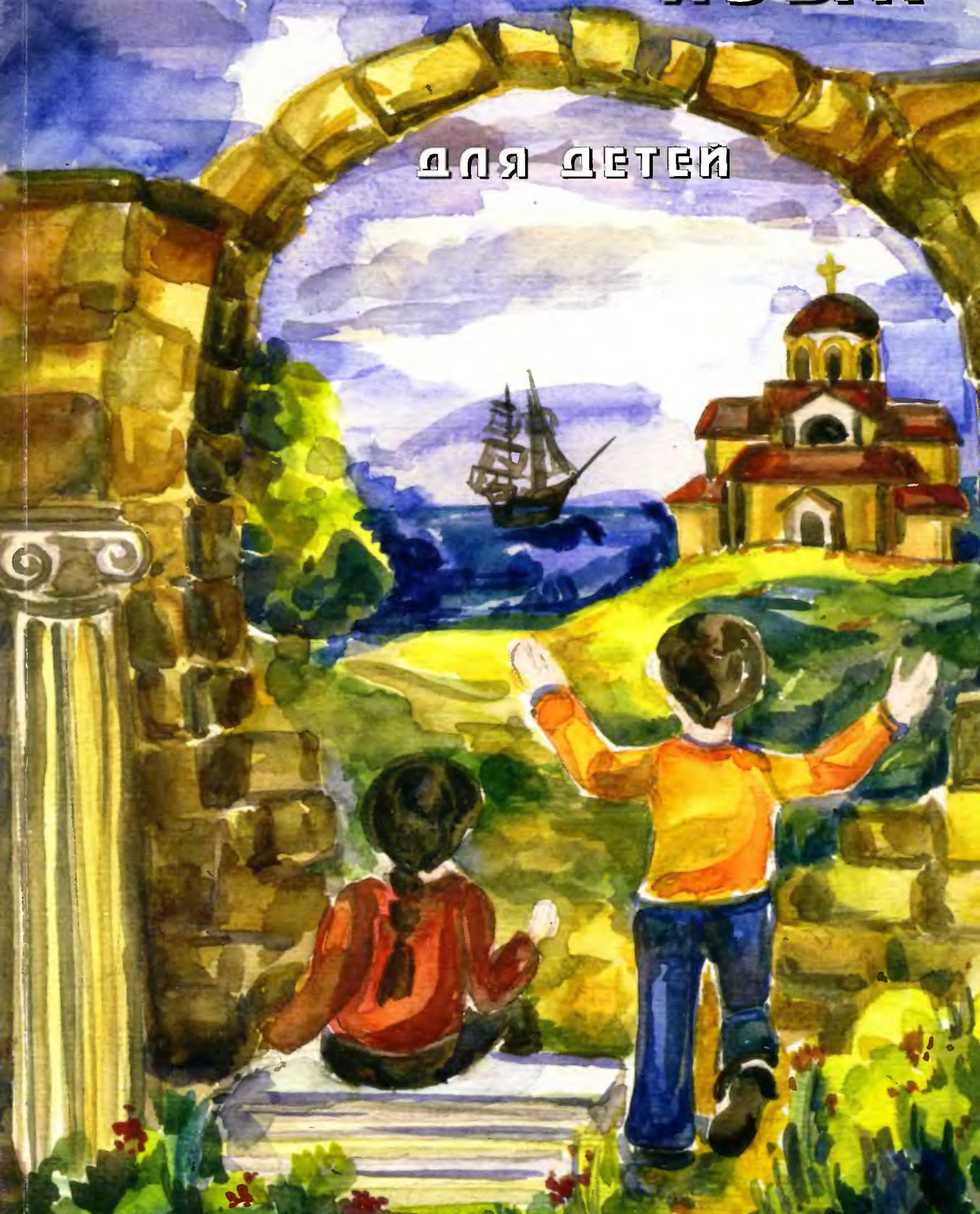


ГРЕЧЕСКИЙ ЯЗЫК

ДЛЯ ДЕТЕЙ



Н. Г. НИКОЛАУ

ГРЕЧЕСКИЙ ЯЗЫК для ДЕТЕЙ



*Учебное пособие
для общеобразовательных учреждений
с преподаванием греческого языка
на православной основе*

МОСКОВСКИЙ ПАТРИАРХАТ
ЕКАТЕРИНБУРГСКАЯ ЕПАРХИЯ
МУЖСКОЙ МОНАСТЫРЬ
ВСЕМИЛОСТИВОГО СПАСА
Б И Б Л И О Т Е К А



Свято-Троицкая
Сергиева Лавра
2007

*По благословению
Святейшего Патриарха Московского
и всея Руси Алексия II*

Посвящается
Ивану Павловичу Хорикову

Данное издание осуществлено при финансовой поддержке
жертвователя из Греции

Η έκδοση αυτή έγινε με την οικονομική ενίσχυση
του χορηγού από την Ελλάδα

Греческий язык для детей
Автор Наталия Георгиевна Николау

Художник Ольга Королева
Подготовка к печати – Татьяна Мурина

Перевод стихотворений – М.Федотова, Т.Мурина

По вопросам приобретения обращаться по адресу в интернете:
Natalia_Nikolaou@mail.ru

© Н. Г. Николау

Вместо напутствия

Дорогой друг! Учебник, который ты держишь в руках, поможет тебе изучить греческий язык, один из самых древних и замечательных языков мира. Первые письменные памятники на греческом языке относятся к третьему тысячелетию до Рождества Христова. На греческом писали Гомер, Софокл, Еврипид, Аристофан, а также великие философы и мудрецы древнего мира — Платон, Аристотель, Фалес, Гераклит и многие ученые, поэты, мыслители.

Завоевания Александра Македонского способствовали почти повсеместному распространению греческого языка. За 270 лет до нашей эры на греческий перевели Священное Писание Ветхого Завета. Все книги Нового Завета, за исключением Евангелия от Матфея, были написаны на греческом языке. И установления Вселенских Соборов Церкви выходили на греческом, на этом языке говорили, проповедовали и писали святые отцы и учителя христианской церкви.

На протяжении многих веков греческий язык менялся: менялись его фонетическая система, грамматика, орфография. Язык, на котором говорят в современной Греции, значительно отличается от древнегреческого и средневекового. Новогреческий язык, который мы будем изучать с помощью этого учебника, начал формироваться в XV веке. После падения в 1453 году Константинополя, столицы Византийской империи, государственным языком которой был греческий, развитие языка продолжается на других территориях. Прекрасные произведения духовной и художественной литературы на протяжении XV — XVIII веков создаются на Крите, Ионических островах, в различных городах Европы, где вынуждены были жить многие греки в период турецкого владычества.



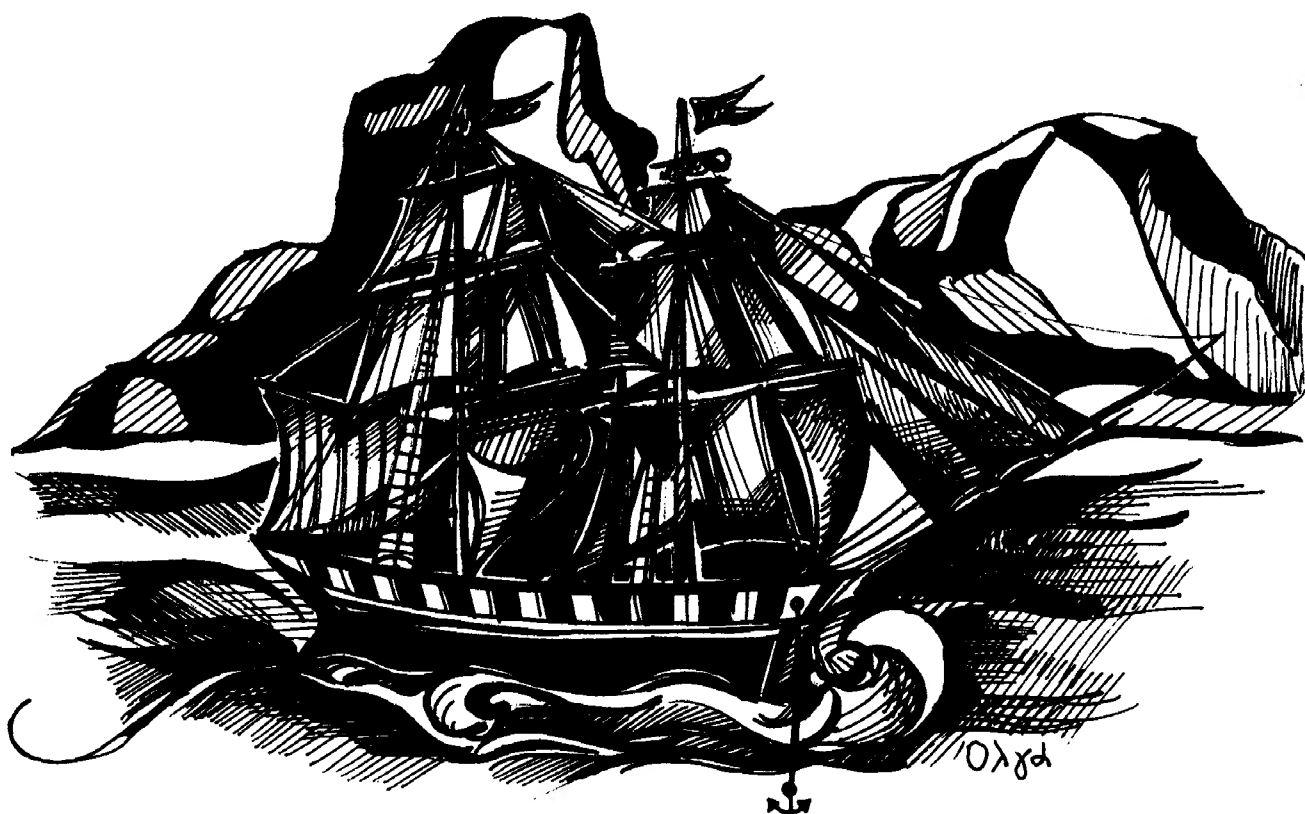
Греческий, как и всякий другой язык, с течением веков изменяется, проходит определенные стадии развития. Сегодня, применительно к греческому, приходится говорить о двух языковых стилях – димоти́ке (буквально «народный») и кафареву́се (буквально «чистый язык»). Наименование «кафаревуса» было дано языку в XVIII веке Никифоросом Феотокисом, приверженцем этого книжного стиля. Развитие этих стилей шло параллельно: димотика как разговорный, а кафаревуса как книжный, ученый стиль. Но как димотика, так и кафаревуса в основе своей имеют древнегреческий язык (так называемый «койне»). Необходимо помнить, что греческий язык – един.

В настоящее время димотика представляет собой живой разговорный язык, являющийся государственным языком Греции. Однако элементы кафаревусы в нем остались. На кафаревусе ведутся богослужения. Сегодня в Греции часто можно услышать проповеди и выступления церковных иерархов, известных адвокатов, писателей, ученых, в речи которых преобладает кафаревуса.

В 1982 г. в Греции провели реформу языка, ввели новые правила орфографии, согласно которым упразднились знаки придыхания («^ˊ», «^ˋ»), ставившиеся над гласными, вместо трех различных знаков ударения («^ˊ» – «оксия» – острое ударение, «^ˋ» – «перистомени» – облегченное ударение, «^{ˋˊ}» – «дасиа» – тупое ударение) оставлен только один – знак острого ударения.

Этот учебник составлен с учетом новых орфографических правил на материале димотики, однако с объяснением и некоторых наиболее укоренившихся и распространенных элементов кафаревусы.

Итак, в добрый час! Успешного вам постижения одного из самых красивых языков мира – греческого.



Урок 1

История греческого алфавита.
Общая характеристика звукового состава
греческого языка.

В так называемой Паросской хронологической таблице сказано: «Царь Кадм пришел из Финикии и научил греков письменности». Это не только миф. И в самом деле греки заимствовали и очертания, и названия своих букв у финикийцев. Самый древний финикийский памятник письменности относится ко времени около 1000 лет до Рождества Христова. Греки оставили без каких-либо особых изменений форму финикийских букв, сохранили их звуковое значение и порядок, в котором они следуют одна за другой. Для некоторых звуков греческой речи, которые не могли быть переданы финикийскими знаками, было придумано несколько новых знаков. Так появился греческий алфавит. Самые древние надписи на греческом языке относятся к VII в. до Рождества Христова. Никакой другой язык не имеет столь древней письменной традиции, какую имеет греческий. Исключение составляет только китайский, самые древние письменные памятники которого относятся к XV в. до нашей эры.

Много позднее греческий алфавит дал начало церковно-славянскому.

Слово «алфавит» образовано из двух греческих букв: α (альфа) и β (вита) – αλφάβητο. Всего в греческом алфавите 24 буквы, каждая из которых имеет свое название.

Α, Β, Γ, Δ, Ε, Ζ, Η, Θ, Ι, Κ, Λ, Μ, Ν, Ξ, Ο, Π, Ρ, Σ, Τ, Υ, Φ, Χ, Ψ, Ω.

Семь букв алфавита – гласные:

α, ε, η, ι, ο, υ, ω

и семнадцать – согласные:

β, γ, δ, ζ, θ, κ, λ, μ, ν, ξ, π, ρ, σ, τ, φ, χ, ψ.

При первом взгляде на греческий алфавит у русского человека возникает неподдельное чувство радости, будто от встречи со старым знакомым. Дело в том, что своим начертанием греческие буквы – Α, Β, Γ, Ε и другие – похожи на русские. Мы ведь с вами пишем на кириллице, как называют русский алфавит, составленный в XI веке святыми равноапостольными Кириллом и Мефодием, греческими просветителями славян. Святые Кирилл и Мефодий были родом из города Солоники (Солуни). Прибыв с проповедью христианства в славянские страны, они перевели с греческого на славянский книги Священного Писания.

Самым главным для изучающего любой иностранный язык являются правильное произношение отдельных звуков, слов, точная интонация, а также знание правил чтения и письма.

Гласные звуки – это звуки, при произношении которых струя воздуха не встречает препятствий. Гласные в греческом языке произносятся очень полно и ясно, у них отсутствует явление редукции в безударном положении. Если, например, в русском языке мы можем читать написанное «корова» как [каро́ва], произнося «о» только под ударением, то в греческом языке абсолютно все гласные читаются так, как пишутся.

Согласные звуки – это звуки, при произнесении которых струя воздуха встречает на своем пути преграду. Согласные в греческом языке артикулируются четко и конечные звонкие согласные не оглушаются.

Если сравнить фонетическую систему греческого и русского языков, то можно заметить, что греческие звуки артикулируются более четко, чем русские.

И еще одна особенность:

в греческом языке совершенно отсутствуют шипящие – ж, ш, щ.

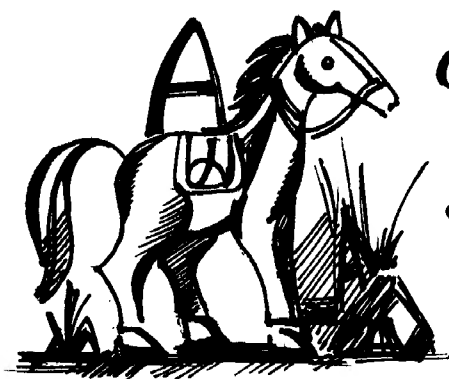
С другой стороны, в греческом языке есть звуки, которых нет в русском: например, такие, как [θ], [δ].

Греческий алфавит является единым для всех греков, но произношение не является таковым. В некоторых регионах Греции, например, на островах Крит, Керкира, а также на острове Кипр имеются существенные различия в произношении отдельных звуков, звукосочетаний, в интонации. Произношение греков, живущих даже в одной местности, тоже может различаться. Образцом современного греческого произношения принято считать афинское. С ним вы познакомитесь, слушая кассету, прилагаемую к настоящему учебнику.

Упражнение 1. Выучите названия букв греческого алфавита.

Упражнение 2. Напишите по строчке рукописным шрифтом каждую букву греческого алфавита. Следите за правильным написанием.

Α α Β β



Αα άλφα
(альфа)

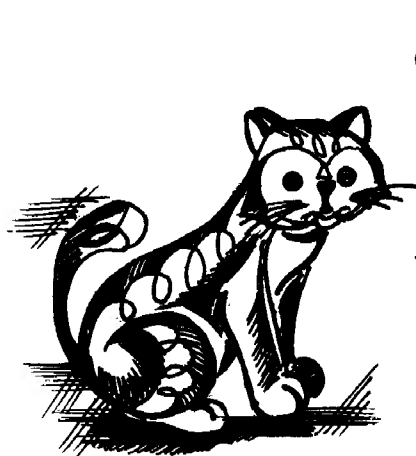
το άλογο

Αα



Ββ βήτα
(вита)

το βάζο



Γγ γάμμα
(гамма)

η γάτα

Γγ



Δδ δέλτα
(дельта)

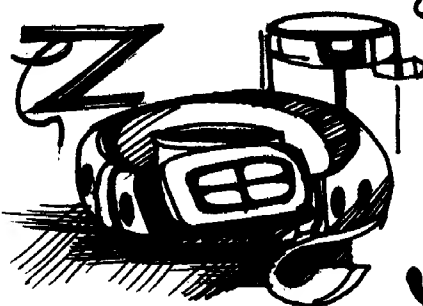
το δέντρο



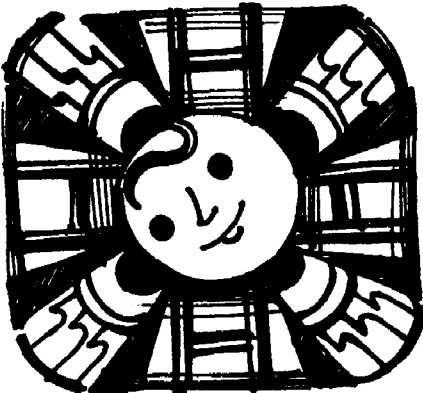
Ε έψιλον (ЭПСИЛОН) Ξε
 η εκκλησία



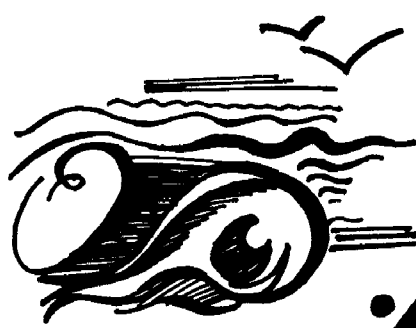

Ζ ζήτα (ЗИТА) Ζζ
 η ζώνη




Η ήτα (ИТА) Ηη
 ο ήλιος

Θ θήτα (ФИТА) Θθ
 η θάλασσα




I_ι γιώτα **I**_ι
(йота)
ο Ινδιάνος



K_κ κάππα
(каппа)

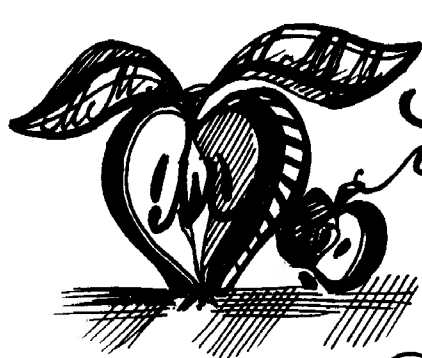
το καράβι

K_κ



L_λ λάμδα **L**_λ
(ламда)

η λάμπα



M_μ μι
(ми)

το μήλο

M_μ





Nv

VI
(HI)

Nv

η νυφάδα



Ξ

xi

(КСИ)

Ξξ

ξ

το ξύλο



ο

όμικρον
(ομικρον)

Oo

η ομπρέλλα



Π

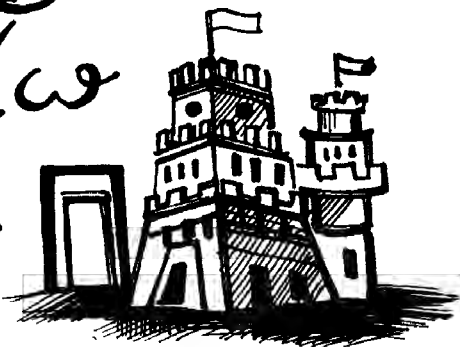
πi

(ΠΙ)

Πω

π

ο πύργος





Ρ ρο
(ρο)

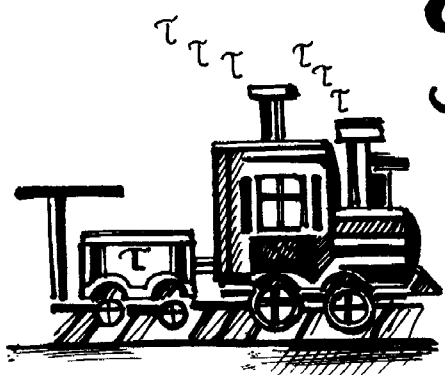
Ρ ρ

το ρυάκι



Σ σίγμα
(σιγμα) Σς

το σπίτι



Τ τ ταυ
(ταφ)

Τ τ

το τρένο

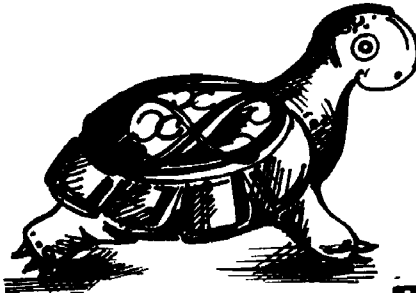


Υ ύψιλον
(ИПСИЛОН) υ

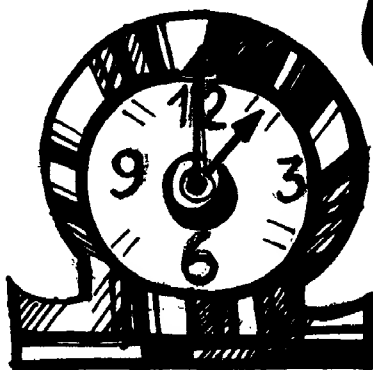
ο υπολογιστής




 Φ ^{φι} (φι) ϕ ο φάρος 


 Χ ^{χι} (χι) χ η χελώνα 


 Ψ ^{ψι} (ψι) ψ το ψάρι 


 Ω ^{ωμέγα} (ομέγα) ω η ώρα 

Печатный шрифт	Рукописный шрифт	Название		Произношение	Соответствие в русском языке
		Русское	Греческое		
А α	<i>Α α</i>	альфа	άλφα	[а]	а
В β	<i>Β β</i>	вита	βήτα	[в]	в
Г γ	<i>Γ γ</i>	гамма	γάμμα	[γ, й]	—
Δ δ	<i>Δ δ</i>	дельта	δέλτα	[δ]	—
Ε ε	<i>Ε ε</i>	эпсилон	έψιλον	[э]	э, е
Ζ ζ	<i>Ζ ζ</i>	зита	ζήτα	[з]	з
Η η	<i>Η η</i>	ита	ήτα	[и]	и, й
Θ θ	<i>Θ θ</i>	фита	θήτα	[θ]	—
Ι ι	<i>Ι ι</i>	йота	ιώτα	[и]	и
Κ κ	<i>Κ κ</i>	каппа	κάππα	[к]	к
Λ λ	<i>Λ λ</i>	ламда	λάμ(β)δα	[л]	л
Μ μ	<i>Μ μ</i>	ми	μι	[м]	м
Ν ν	<i>Ν ν</i>	ни	νι	[н]	н
Ξ ξ	<i>Ξ ξ</i>	кси	ξι	[кс]	—
Ο ο	<i>Ο ο</i>	омикрон	όμικρον	[о]	о
Π π	<i>Π π</i>	пи	πι	[п]	п
Ρ ρ	<i>Ρ ρ</i>	ро	ρο	[р]	р
Σ σ ς	<i>Σ σ ς</i>	сигма	σίγμα	[с]	с
Τ τ	<i>Τ τ</i>	таф	ταυ	[т]	т
Υ υ	<i>Υ υ</i>	ипсилон	ύψιλον	[и, й]	и
Φ φ	<i>Φ φ</i>	фи	φι	[ф]	ф
Χ χ	<i>Χ χ</i>	хи	χι	[х]	х
Ψ ψ	<i>Ψ ψ</i>	пси	ψι	[пс]	—
Ω ω	<i>Ω ω</i>	омега	ωμέγα	[о]	о

Урок 2

§ 1. Ударение (фразовое, логическое).

§ 2. Диграфы. Правила чтения буквенных сочетаний $\mu\lambda$, $\nu\tau$, $\tau\zeta$, $\tau\sigma$, $\alpha\nu$, $\epsilon\nu$.

§ 3. Артикль.

§ 1. Ударение

В греческом языке все слова, кроме односложных, имеют знак ударения. В греческих словах ударным может быть один из трех последних слогов. Отсчет их ведется с конца слова. Ударение в пределах этих трех слогов подвижное. Встречаются случаи, когда одно слово имеет два ударения, о чем подробнее говорится в последующих уроках.

Для обозначения ударения в настоящее время используют знак «'» – оксия:
 $\alpha\lambda\acute{\alpha}\beta\eta\tau\omicron$, $\tau\acute{o}\pi\iota$, $\kappa\rho\alpha\sigma\acute{\iota}$.

Фразовым ударением достигается выделение значимых слов в предложении. В греческих предложениях артикли, союзы, предлоги, личные и притяжательные местоимения остаются обычно неударными. За этим нужно внимательно следить, так как выделение этих слов ударением при чтении или разговоре может исказить не только ритм, но и смысл всей фразы.

Логическое ударение помогает выделить по смыслу какое-либо слово в предложении. Мы выделяем нужное нам слово по смыслу, независимо от правил фразового ударения.

§ 2. Диграфы

Диграфы – это сочетания двух букв, произносимых как один гласный звук.

$\omicron\nu$ = у – сочетание гласных «о» и «у» произносится как русский звук «у»

$\alpha\iota$ = э – сочетание гласных «α» и «ι» – как русский звук «э»

$\epsilon\iota$ = и – сочетание гласных «ε» и «ι» – как русский звук «и»

$\omicron\iota$ = и – сочетание гласных «ο» и «ι» – как русский звук «и»

Если над второй гласной диграфа стоит знак «¨», то данное буквенное сочетание произносится как ай (αῖ), эй (εῖ), ой (οῖ): $\tau\sigma\alpha\ddot{\iota}$ – чай, $M\acute{\alpha}\iota\omicron\varsigma$ – май, $\rho\omicron\lambda\acute{o}\ddot{\iota}$ – часы, $\pi\rho\omega\ddot{\iota}$ – утро.

Сочетания $\alpha\nu$ и $\epsilon\nu$ произносятся соответственно:

$\alpha\nu$ = ав, аф (перед глухим согласным): $\alpha\upsilon\rho\iota\omicron$ – завтра, $\alpha\upsilon\tau\acute{o}$ – это.

$\epsilon\nu$ = эв, эф (перед глухим согласным): $\epsilon\upsilon\alpha$ – Ева, $\epsilon\upsilon\kappa\omicron\lambda\alpha$ – легко.

Сочетание *μλ* в начале слова и в середине после согласных (в редких случаях и после гласных) произносится как звук «б», похожий на русский, например, в слове «башня» (*μπαρούτι* – порох, *μπαμπάς* – папа).

Сочетание *ντ* в начале слова и в середине после согласных (в редких случаях после гласных) произносится как звук «д», похожий на русский звук, например, в слове «дом» (*ντιβάνι* – диван, *αντίο* – до свидания).

Упражнение 1. Прочтите:

ρόμπα – халат, *μάρμπας* – дядя, *μπαίνω* – входить, *πάμε* – пойдем, *ποτό* – напиток, *μα* – но, *βέβαια* – конечно, *πνεύμα* – дух, *αυτό* – это, *τραύμα* – травма, *αυτόματο* – автомат, *πάντα* – всегда, *αντί* – вместо, *τέντα* – тент, *ταμείο* – касса, *τοπίο* – пейзаж, *ώρα* – сейчас, *λεπτό* – минута, *βλέπω* – видеть, *πόλη* – город, *μέρα* – день, *ρέμα* – поток.

Упражнение 2. Прочтите слова, приведенные в алфавитном порядке, следя за ударением.

- Α – *άλογο* (το) – лошадь
- Β – *βιβλίο* (το) – книга
- Γ – *γάλα* (το) – молоко
- Δ – *δέντρο* (το) – дерево
- Ε – *έλατο* (το) – ель
- Ζ – *ζώνη* (η) – ремень
- Η – *ήλιος* (ο) – солнце
- Θ – *θυμάρι* (το) – тимьян
- Ι – *ινδιάνος* (ο) – индеец
- Κ – *καλύβα* (η) – хижина
- Λ – *λάμπα* (η) – лампа
- Μ – *μάτι* (το) – глаз
- Ν – *νερό* (το) – вода
- Ξ – *ξύδι* (το) – уксус
- Ο – *ομπρέλλα* (η) – зонт
- Π – *πατέρας* (ο) – отец
- Ρ – *ρυάκι* (το) – ручей
- Σ – *σημαία* (η) – флаг
- Τ – *τόπι* (το) – мяч
- Υ – *ύπνος* (ο) – сон
- Φ – *φάρος* (ο) – маяк
- Χ – *χελώνα* (η) – черепаха
- Ψ – *ψάρι* (το) – рыба
- Ω – *ώρα* (η) – время



§ 3. Артикль

В отличие от русского языка, в греческом имена существительные сопровождаются служебным словом – артиклем. Самостоятельного значения артикль не имеет, он выражает род, число, падеж существительного.

Артикли бывают двух видов: определенный и неопределенный.

Формы артикля единственного числа:

ο – для существительных мужского рода

η – для существительных женского рода

το – для существительных среднего рода

Определенный артикль указывает на уже знакомый нам предмет или лицо и ставится обычно перед существительным, к которому относится. О других случаях скажем ниже.

Το βιβλίο μου – моя книга. Η μαμά μας – наша мама.

Определенный артикль употребляется с именами собственными, фамилиями, географическими названиями, названиями улиц, районов, с названиями явлений природы (η βροχή – дождь), с названиями месяцев и дней недели, времен года, времени суток.

Определенный артикль не ставится в заглавиях, афишах, объявлениях (Οδός Σεφέρη), в обращениях (Μαρία, πάμε!), после глаголов ονομάζομαι, λέγομαι (Ονομάζομαι Όλγα).

Неопределенный артикль указывает на незнакомый нам предмет или лицо или на то, что предмет выделяется из многих подобных ему. Неопределенный артикль ставится всегда перед существительным или относящимся к существительным определениям. В качестве неопределенного артикля используются количественные числительные ένας (один), μία (одна), ένα (одно).

ένας άνθρωπος – один человек (некий человек),

ένας καλός άνθρωπος – один хороший человек,

μία δασκάλα – одна учительница,

μία καλή δασκάλα – одна хорошая учительница,

ένα σπίτι – какой-то дом,

ένα καλό σπίτι – некий хороший дом.

Неопределенный артикль ставится также с именами известных лиц, с именами, обозначающими звание и общественное положение лиц и пр., чтобы придать больший вес сообщаемому факту:

Ένας δάσκαλος δεν μπορεί να το κάνει. Сам учитель не может это сделать.

Ένας καθηγητής δεν το ξέρει. Сам преподаватель этого не знает.

Ένας Θεός ξέρει. – Одному Богу известно.

Артикли, как определенные, так и неопределенные, читаются и произносятся слитно с существительными, к которым относятся.

Упражнение 3. Прочтите слова, обращая внимание на слитное произнесение артикля.

Νά η μαμά.	Вот мама.
Νά το μολύβι.	Вот карандаш.
Νά η λάμπα.	Вот лампа.
Νά η κυρία.	Вот госпожа.
Νά το τόπι.	Вот мячик.
Νά η πόρτα.	Вот дверь.
Νά η ντομάτα.	Вот помидор.
Νά το καρπούζι.	Вот арбуз.
Νά το μήλο.	Вот яблоко.
Νά η αυλή.	Вот двор.
Νά ο παππούς.	Вот дедушка.
Νά ο οδηγός.	Вот водитель.

Домашнее задание:

Напишите в тетради и выучите слова со страницы 15, расположенные в алфавитном порядке, подставляя к ним соответствующий артикль, указанный в скобках; прочитайте стихотворение, выучите его и незнакомые слова наизусть.



Αλφα, βήτα, γάμμα, δέλτα,
Όλα τα βιβλία φερ'τα
Και μολύβι και χαρτί
Για να γράφω κάθε τι.
Για να γράφω γραμματάκια
Του Θεού τα πραγματάκια.

А, Б, В, Г, Д, Е, Ё,
Принесите в школу всё,
Книги и карандаши,
Чтоб писали малыши
Буковки мудрёные,
Боженькой дарёные.

Словарь

όλα – все, всё,
τα βιβλία – мн. ч. от το βιβλίο – книга,
φερ'τα – принеси,
και – союз «и»,
το μολύβι – карандаш,
τα γραμματάκια – маленькие буквы, буквочки,
Θεός – Бог; του Θεού – Божьи,
το πράγμα – вещь, дело; здесь – тексты, письмена.
το χαρτί – бумага,
για να – чтобы,
γράφω – писать,
κάθε τι – разное,

Упражнение 4. Переведите на греческий язык:

Вот книга. Вот дверь. Вот карандаш. Вот лошадь. Вот лампа. Вот дом.
Вот мяч. Вот мама. Вот тетрадь. Вот дерево. Вот солнце. Вот вода.

ПРИВЕТСТВИЯ И ПОЖЕЛАНИЯ

Καλή επιτυχία! – Успехов!

Είς ανώτερα! – Желаем еще больших (высших) успехов!

Καλό μάθημα – (желаем вам, тебе) хорошего урока!

Καλή σχολική χρονιά – Хорошего учебного года!

Καλό πτυχίο! – Хорошего аттестата!

ИГРАЕМ ВМЕСТЕ
ΠΑΙΖΟΥΜΕ ΜΑΖΙ

Найдите в таблице слова и выпишите их

Α	Λ	Ο	Φ	Α	Γ	Ο	Ρ	Ο	Σ
Χ	Ε	Ν	Ε	Λ	Ο	Ρ	Ο	Ν	Α
Β	Ι	Β	Μ	Α	Λ	Ι	Ο	Τ	Ι
Σ	Η	Ψ	Α	Μ	Α	Ι	Ρ	Ι	Α
Τ	Ο	Κ	Α	Λ	Υ	Π	Ι	Β	Α
Λ	Α	Μ	Υ	Π	Ν	Ο	Π	Α	Σ

Урок 3

§ 1. Глагол-связка «είμαι» и его спряжение.

§ 2. Личные местоимения.

§ 3. Вопросительные предложения

без вопросительного слова.

Отрицательная частица.

§ 4. Количественные числительные.

Послушайте слова и прочтите их:

ο αέρας – ветер
ο ξένος – чужой, иностранный
ο ουρανός – небо
η λέξη – слово
το ψωμί – хлеб
ο ψαράς – рыбак
έτσι – так
το τσουβάλι – мешок
το δωμάτιο – комната
ο μύθος – миф
το θαύμα – чудо
το τραπέζι – стол
ζήτω – да здравствует!
σωστά – правильно
αμέσως – сразу, тут же
η φράση – фраза
το πρόσωπο – лицо
ωραία – замечательно, прекрасно



§ 1. Спряжение глагола-связки είμαι в настоящем времени

	Единственное число		Множественное число	
I лицо	είμαι	я есть	είμαστε	мы есть
II лицо	είσαι	ты есть	είσαστε (είστε)	вы есть
III лицо	είναι	он, она, оно есть	είναι	они есть

Глагол είμαι может употребляться и в значении «быть, находиться».

Η μαμά είναι στο σπίτι. – Мама дома.

Запомните!

В греческом языке глагол-связка никогда не опускается и на русский язык не переводится.

§ 2. Личные местоимения

	Единственное число		Множественное число	
I лицо	εγώ	я	εμείς	мы есть
II лицо	εσύ	ты	εσείς	вы есть
III лицо	αυτός αυτή αυτό	он она оно	αυτοί αυτές αυτά	они (муж. р.) они (жен. р.) они (ср. р.)

Запомните!

В греческом языке личные местоимения I и II лица единственного и множественного числа обычно опускаются. Они употребляются лишь тогда, когда на них падает логическое ударение. Логическое ударение помогает нам придать больший смысловой вес какому-либо слову в предложении.

Например:

Εγώ είμαι μαθητής. – Я ученик.

Εσύ είσαι δασκάλα. – Ты учительница.

Личные местоимения III лица опускаются в том случае, если речь идет об известном, уже названном ранее лице.

Η Μαρία είναι μαθήτρια. Τώρα είναι στο σχολείο.

Мария – ученица. Сейчас (она) в школе.

Упражнение 1. Поставьте вместо точек глагол είμαι в соответствующем лице.

1. Ο Παύλος στο σπίτι.
2. Η δασκάλα στο σχολείο.
3. Εμείς στο μάθημα.
4. Εσύ μαθητής.
5. Αυτοί στο θέατρο.
6. Αυτός στη βιβλιοθήκη.
7. Αυτά στην τάξη.
8. Εσείς στη βάρκα.
9. Αυτές στη θάλασσα.
10. Εγώ στο καράβι.

Упражнение 2. Переведите предложения.

1. Я ученик.
2. Мама – учительница.
3. Отец дома.
4. Они на корабле.
5. Мы в театре.
6. Вы в классе.
7. Ты в школе.



§ 3. Вопросительные предложения без вопросительного слова. Отрицательная частица

Общий вопрос мы задаем с целью получить подтверждение или отрицание высказанной мысли. Он требует ответа «да» или «нет».

В греческом языке общий вопрос выражается вопросительной интонацией. Знак вопроса изображается точкой с запятой «;».

В греческом языке имеется три отрицательных частицы: $\delta\epsilon(v)$, $\acute{o}\chi\iota$, $\mu\eta(v)$.

Частица $\delta\epsilon\nu$ употребляется перед глаголами, начинающимися с гласных, $\delta\epsilon$ — перед глаголами, начинающимися с согласных β , γ , δ , χ , κ , θ , λ , μ , ν , ρ , σ , ζ и означает «не».

Частица $\acute{o}\chi\iota$ может употребляться самостоятельно в значении «нет», а также перед другими частями речи в значении «не».

Η Αριάδνη είναι στο σπίτι; (Ариадна дома?)

Ναι, или Ναι, είναι. (Да.) Όχι, или Όχι, δεν είναι. (Нет.)

Ο Αλέξανδρος είναι στην τάξη; (Александр в классе?)

Ναι, ο Αλέξανδρος είναι στην τάξη. (Да, Александр в классе.)

Όχι, ο Αλέξανδρος δεν είναι στην τάξη. (Нет, Александра нет в классе.)

Упражнение 3. Задайте друг другу по одному общему вопросу и ответьте на них в краткой или в полной форме, как показано в примере.

Упражнение 4. Преобразуйте данные предложения в вопросительные и переведите их на русский язык.

Είναι μαθητής. Η μαμά είναι δασκάλα. Ο Αλέξης είναι στο σχολείο. Η αδερφή είναι μαθήτρια. Ο πατέρας είναι οδηγός. Εσείς είστε στη θάλασσα. Είναι το βιβλίο. Το μολύβι είναι στο τραπέζι.

Упражнение 5. Переведите вопросы и ответьте на них утвердительно.

Είσαι μαθήτρια; Είναι το βιβλίο; Η μαμά είναι στο σπίτι; Αυτοί είναι στο σχολείο; Εσείς είστε στη θάλασσα; Είναι το σπίτι; Ο πατέρας είναι στην εκκλησία;

Упражнение 6. Переведите:

Сестра дома? Да, она дома.

Мама в театре? Да, она в театре.

Ты дома? Да, я дома.

Ты ученица? Да, я ученица.

Отец — учитель? Да, отец — учитель.

Упражнение 7. Прочитайте, переведите и выучите диалоги.

α)

- Γειά σου Ειρήνη!
- Γειά σου Άννα!
- Πού πας;
- Πάω στο σχολείο!
- Και εγώ πάω στην εκδρομή!
- Γειά σου!
- Αντίο!

β)

- Γειά σου! Είμαι ο Αντρέας.
- Γειά σου! Είμαι ο Πέτρος.
- Τι κάνεις;
- Καλά, εσύ;
- Και εγώ καλά είμαι!
- Πάμε μαζί στο σχολείο;
- Καλά, πάμε!



Словарь

πού – куда

πας – идешь *

η εκδρομή – экскурсия

αντίο – до свидания, пока

πάμε – пойдём

μαζί – вместе

Τι κάνεις; – Как дела? Как поживаешь?

καλά – хорошо

**ИГРАЕМ ВМЕСТЕ
ΠΑΙΖΟΥΜΕ ΜΑΖΙ**

Дополните и прочитайте

μ ή ...

... ζ ο

ν υ ...

... λ α ...

... ρ ι

... λ ω ...

τ ρ έ ...

... τ ι

Упражнение 8. Ответьте на вопросы:

Η μητέρα είναι δασκάλα; Η Άννα είναι μαθήτρια; Ο αδερφός είναι ιερέας; Ο αδερφός είναι μαθητής; Είναι το σχολείο; Είμαστε στο μάθημα; Είσαι ο Αλέξανδρος; Είναι ο μοναχός;

Упражнение 9. Поставьте вместо точек артикль.

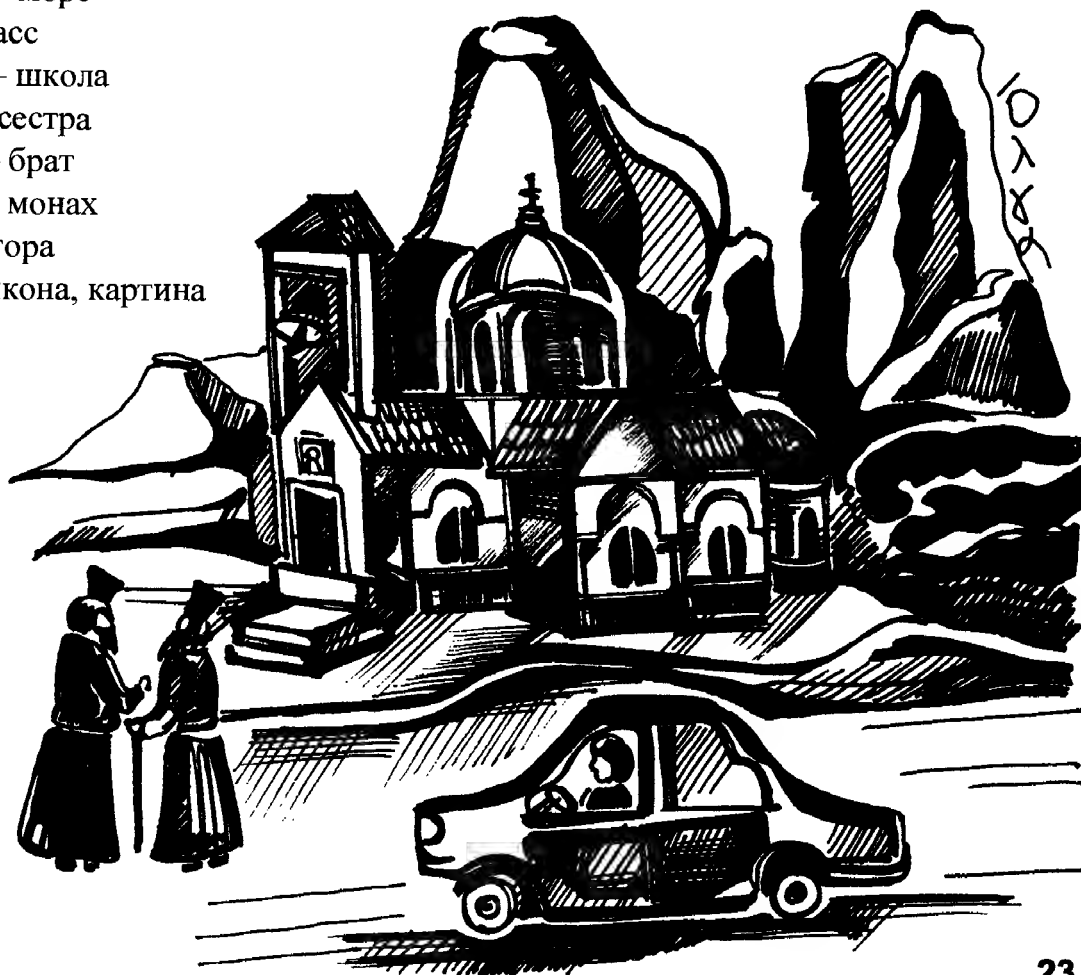
Να ... νερό. Να ... άλογο. Να ... ψωμί. Να ... μητέρα. Να ... μαθήτρια. Να ... βιβλίο. Να ... μολύβι. Να ... αδερφή. Να ... ουρανός. Να ... θάλασσα. Να ... βουνό.

Упражнение 10. Переведите:

Вот карандаш, вот бумага, вот стол. Вот школа. Вы ученик? Нет, я не ученик, он – ученик. Вот церковь, вот священник. Вот книга, вот тетрадь. Вы в школе? Нет, мы дома. Вот икона.

Словарь

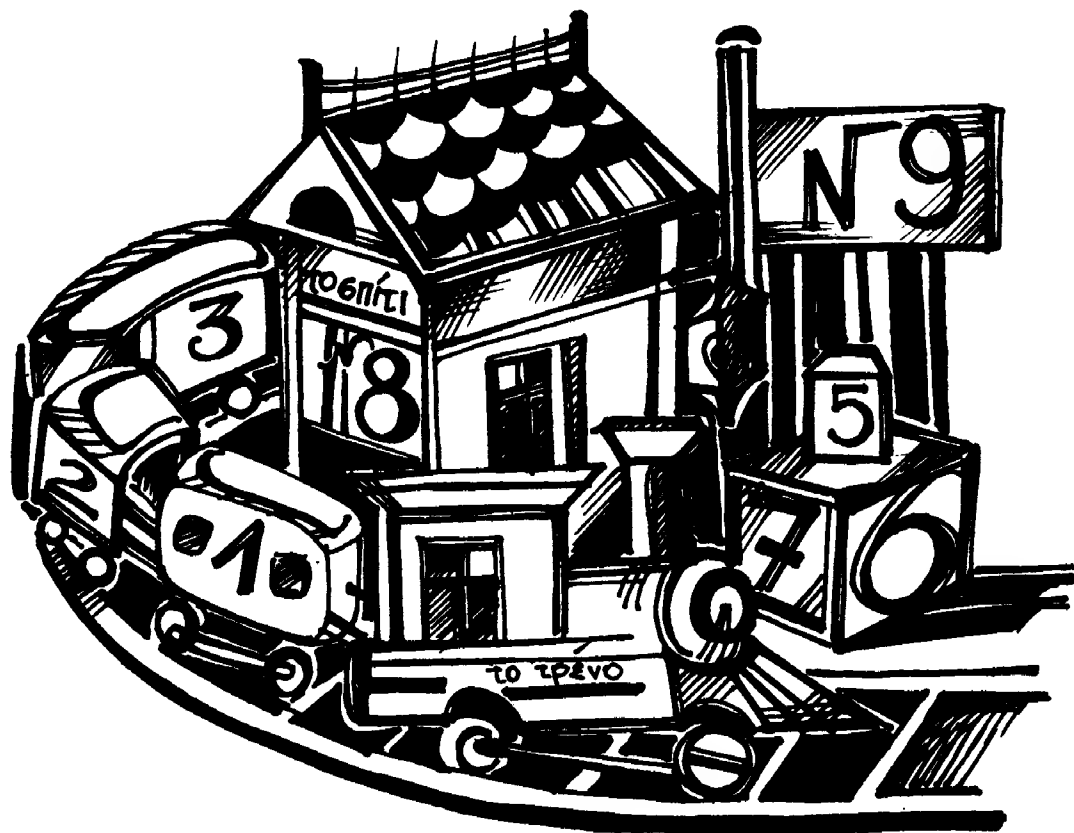
ο οδηγός – водитель
η εκκλησία – церковь
ο ιερέας – священник
η θάλασσα – море
η τάξη – класс
το σχολείο – школа
η αδερφή – сестра
ο αδερφός – брат
ο μοναχός – монах
το βουνό – гора
η εικόνα – икона, картина



§ 4. Количественные числительные от 0 до 10

Прочтите и запомните:

μηδέν – 0, ένα – 1, δύο – 2, τρία – 3, τέσσερα – 4,
πέντε – 5, έξι – 6, επτά – 7, οχτώ – 8, εννέα – 9, δέκα – 10.



приветствия и пожелания

в течение дня

Καλημέρα σας – Доброе утро! Добрый день!

Γειά σας – Здравствуйте. До свидания.

Καλό μεσημέρι – Хорошего дня!

Καλό απόγευμα – Желаем хорошо провести вечер (вторую половину дня).

Καλησπέρα – Добрый вечер.

Καλό βράδυ – Желаем хорошо провести вечер.

Καληνύχτα – Доброй (спокойной) ночи.

Καλό ξημέρωμα – Хорошего пробуждения утром!

Ονειρα γλυκά – Сладких снов!

Урок 4

§ 1. Правила чтения сочетаний γγ, γκ, γχ.

§ 2. Притяжательные местоимения
(слабая форма).

§ 3. Прилагательные.

§ 1. Правила чтения сочетаний γγ, γκ, γχ.

Сочетание γκ произносится в начале слова как русский звук «г» в словах «грач», «грек».

Прочтите несколько раз вслух следующие слоги и слова:

γκο, γκου, γκα,

γκαζόζα (газированная вода), γκρίζος (серый), γκάσι (газ), γκρεμίζω (разрушать).

Сочетание γγ, γκ в середине слова произносится как «нг».

Сочетание γχ – как «нх».

Прочтите несколько раз вслух следующие слова:

αγγλικός (английский), παγκόσμιος (всемирный), αγγούρι (огурец), συγχωρώ (прощаю), άγγελος (ангел), δαγκώνω (кусаю), σύγχρονος (современный).



§ 2. Притяжательные местоимения

Притяжательные местоимения имеют в греческом языке слабую и сильную формы. (О сильной форме будет сказано в уроке 11.)

Слабая форма притяжательных местоимений

	Единственное число	Множественное число
I лицо	μου – мой, моё, моя, мои	μας – наш, наше, наша, наши
II лицо	σου – твой, твоё, твоя, твои	σας – ваш, ваше, ваша, ваши
III лицо	του – его (муж. р.) της – её (жен. р.) του – его (ср. р.)	τους – их (для всех родов)

Запомните!

Слабая форма притяжательного местоимения произносится слитно с определяемым словом.

Η μαμά μου. – Моя мама.

Η τσάντα σου. – Твоя сумка.

Το σχολείο του (της, του). – Его (ее, его) школа.

Η εκκλησία μας. – Наша церковь.

Το σπίτι σας. – Ваш дом.

Ο δρόμος τους. – Их дорога.

Запомните!

У слов с ударением на третьем от конца слоге при сочетании со слабой формой притяжательных местоимений появляется дополнительное ударение: το τετράδιό μας, το δωμάτιό της.



Упражнение 1. Прочтите и переведите фразы:

Να το στυλό μου. Να ένα μεγάλο βιβλίο. Να η γάτα μας. Να η βιβλιοθήκη τους. Να ο πίνακάς μας. Να ο δάσκαλός της. Να η μητέρα του. Να ο πατέρας μας. Να η θάλασσά μας.

Упражнение 2. Поставьте соответствующий артикль и переведите:

Να κυρία Άννα. Να τετράδιό τους. Να πατέρας τους. Να αλφάβητο. Να λάμπα. Να σχολείο μας. Να σκύλος της. Να βουνό μας. Να βάρκα τους.

Упражнение 3. Составьте предложения из данных слов и преобразуйте их в вопросительные:

Σπίτι, μητέρα, στο, είναι.

Ψάρας, βάρκα, είναι, στη.

Το μήλο, τραπέζι, στο, είναι.

Αδερφή, σχολείο, στο, είναι.

Στη, πατέρας, είναι, εκκλησία.

Είναι, μαθήτρια, τάξη.



§ 3. Прилагательные

Имена прилагательные в греческом языке изменяются по родам, числам, падежам и степеням сравнения. Они согласуются с существительными в роде, числе и падеже.

Как правило, прилагательные имеют три окончания:

Мужской род – καλός (хороший)		νέος (новый)
Женский род – καλή (хорошая)	или	νέα (новая)
Средний род – καλό (хорошее)		νέο (новое)

В кафаребусе встречаются прилагательные, имеющие два окончания:

Мужской род – ο επιμελής (прилежный)
Женский род – η επιμελής (прилежная)
Средний род – το επιμελές (прилежное)

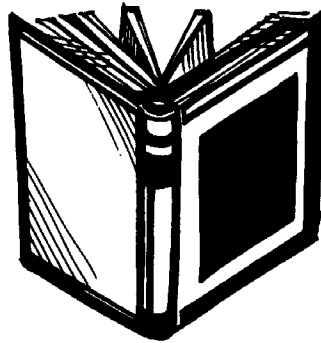
А также имеющие одно окончание, например: ο άρπαξ, η άρπαξ, το άρπαξ (жадный, алчный), но они редки в употреблении.

Упражнение 4. Раскройте скобки и поставьте прилагательное в соответствующем роде.

(νέος) σπίτι, (καλός) κούκλα, (ωραίος) άνθρωπος, (μεγάλος) αδερφή, (νέος) μαθήτρια, (σωστός) φράση, (δερμάτινος) τσάντα, (νέος) φίλος, (όμορφος) δέντρο.

Упражнение 5. Переведите:

Новый урок, красивая кукла, прекрасное дерево, молодая мама, новая тетрадь, прекрасный отец, хорошая комната, новая церковь, молодой священник, прекрасная книга.



ТЕΚΣΤ (ΚΕΙΜΕΝΟ)

α)

Να το δωμάτιό μου. Είναι μεγάλο. Να το τραπέζι μου. Το τραπέζι μου είναι καλό. Να το τετράδιο, το στυλό και το βιβλίο μου. Να το νέο μας κείμενο. Το κείμενο είναι μεγάλο και δύσκολο. Είναι η βιβλιοθήκη μου. Η βιβλιοθήκη μου είναι μικρή.

β)

Ο κύριος Γιάννης Στεφανόπουλος είναι ο πατέρας μου. Η κυρία Ελένη Στεφανοπούλου είναι η μητέρα μου. Η Μαρία είναι η αδερφή μου. Ο Γιώργος είναι ο αδερφός μου. Είμαστε στο σπίτι τώρα.

γ)

- Είναι ο πατέρας σου ο κύριος Γιάννης Στεφανόπουλος;
- Μάλιστα, είναι ο πατέρας μου.
- Η κυρία Ελένη Στεφανοπούλου είναι η μητέρα σου;
- Ναι, αυτή είναι η μητέρα μου.
- Η Μαρία είναι η αδερφή σου;
- Ναι, αυτή είναι η αδερφή μου.
- Είναι αδερφός σου ο Γιώργος;
- Ναι, αυτός είναι.
- Είναι η αδερφή σου;
- Ναι, είναι η αδερφή μου.

δ)

- Είναι εδώ ο Αθανάσιος; - Ναι, ο Αθανάσιος είναι εδώ.
- Είναι ο αδερφός σου; - Όχι, δεν είναι ο αδερφός μου.
- Είναι εδώ η Ελένη; - Όχι, δεν είναι εδώ, είναι εκεί.
- Είναι εδώ το δωμάτιό σας; - Όχι, το δωμάτιό μας δεν είναι εδώ, είναι εκεί.

ε)

- Είναι μεγάλη η βιβλιοθήκη σας; - Όχι, δεν είναι μεγάλη, είναι μικρή.
- Είναι μικρό το σχολείο σας; - Όχι, δεν είναι μικρό, είναι μεγάλο.
- Η ελληνική γλώσσα είναι ωραία; - Ναι, είναι πολύ ωραία.

Упражнение 6. Задайте друг другу вопросы, используя в качестве примера приведенные диалоги.

Α.

- Καλημέρα σας!
- Καλημέρα!
- Είστε η κυρία Βασιλείου;
- Όχι, είμαι η κυρία Νικολάου!
- Που είναι η κυρία Βασιλείου;
- Είναι δασκάλα και τώρα είναι στο σχολείο!



В.

- Χαίρετε!
- Χαίρετε!
- Είστε ο κύριος Νικολόπουλος;
- Όχι, είμαι ο κύριος Βασιλειάδης!
- Είναι εδώ ο κύριος Νικολόπουλος;
- Όχι, δεν είναι εδώ.
- Αυτό είναι το σπίτι του, δεν είναι;
- Ναι, μάλιστα.
- Που είναι ο κύριος Νικολόπουλος;
- Δεν είναι εδώ τώρα. Είναι στο Ινστιτούτο.
- Ευχαριστώ πολύ.
- Χαίρετε!
- Χαίρετε!

Словарь

Που είναι ... ; – Где ... ?

Упражнение 7. Ответьте на следующие вопросы:

Είσαι καλή μαθήτρια; Είστε στο σχολείο; Είναι καλός μαθητής ο Ηλίας; Είναι στο σπίτι τώρα η μαμά; Είναι ωραίο το σπίτι της φίλης σου; Είναι μεγάλο αυτό το δέντρο; Είναι νέος ο πατέρας σας; Είναι ωραία η ελληνική γλώσσα;

Упражнение 8. Ответьте на вопросы и составьте диалог:

Τι ώρα είναι;
Που μαθαίνεις ελληνικά;
Που μένεις;
Απο που είσαι;
Πως σε λένε;

Упражнение 9. Закончите предложения:

1. Η κυρία Σοφία είναι 2. Εγώ είμαι 3. Η τάξη μου είναι 4. Η μητέρα μου είναι τώρα 5. Το σχολείο μας είναι 6. Τώρα είμαστε στο 7. Ο πατέρας τους είναι 8. Η γάτα μας είναι 9. Το μήλο είναι 10. Το τετράδιό σας είναι

Упражнение 10. Переведите:

1. Вот наша новая школа. 2. Вот наша библиотека и наш класс. 3. Это моя сестра Евдокия и мой брат Прокопий. 4. Мы ученики. 5. Наша мама дома, наш папа – в университете. 6. Он преподаватель. 7. Греческий язык очень красивый. 8. Ваша школа новая? – Да, новая. 9. Твой текст маленький? – Нет, большой. 10. Добрый день! Как поживаешь? – Спасибо, хорошо.

ΔΙΑΛΟΓ (ΔΙΑΛΟΓΟΣ)

Α.

- Καλησπέρα Όλγα!
- Καλησπέρα Βασίλη!
- Τι κάνεις;
- Καλά, ευχαριστώ, εσύ;
- Πολύ καλά, ευχαριστώ!
- Τι κάνει η μητέρα σου;
- Καλά, τώρα είναι στο σπίτι!
- Καληνύχτα.
- Καληνύχτα.

Добрый вечер, Ольга!
Добрый вечер, Василий!
Как поживаешь?
Хорошо, спасибо, а ты?
Очень хорошо, спасибо!
А как поживает твоя мама?
Хорошо, она сейчас дома!
Спокойной ночи.
Спокойной ночи.

Β.

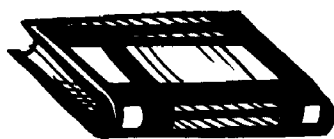
- Καλημέρα Μαρία!
- Καλημέρα Κώστα!
- Που είναι η Ειρήνη;
- Είναι στην αυλή τώρα.
- Η Ελένη που είναι;
- Είναι στο σπίτι.
- Ο Αλέξης είναι εδώ;
- Είναι στο σχολείο.

Добрый день, Мария!
Добрый день, Костя!
Где Ирина?
Сейчас она во дворе.
А где Елена?
Она дома.
Алексис здесь?
Он в школе.

Словарь

η αυλή – двор
το στυλό – ручка
ο φίλος – друг
η γλώσσα – язык
τώρα – сейчас
το τετράδιο – тетрадь
εδώ – здесь
βιβλιοθήκη – библиотека

ο πίνακας – доска
μάλιστα – конечно
πολύ – очень, много
μεγάλο – большое
μικρό – маленькое
η μαθήτρια – ученица
η κυρία – госпожа



ΠΟΓΟΒΟΡΚΑ

Το μάτι δειλό
μα το χέρι тоλμηρό

Глаз робкий,
а рука смела.

Глаза боятся,
А руки делают.

Τά ζώα

Ποτέ δε θα πειράζω
τα ζώα τα καημένα.
μην τάχα, σαν εμένα,
κι εκείνα δεν πονούν;

Θα τα χαϊδεύω πάντα,
προστάτης τους θα γίνω.
Ποτέ δε θα τ' αφήνω
στούς δρόμους να πεινούν.

Σαν δε μιλούν εκείνα
κι ο λόγος αν τους λείπει,
μήπως δε νιώθουν λύπη,
δε νιώθουν και χαρά;

Μήπως καρδιά δεν έχουν,
στα στήθη τους κρυμμένη,
που τη χαρά προσμένει
κι αγάπη λαχταρά;

Ιωάννης Πολέμης

Животные

Зверей печальных никогда
В беде не оставляю,
Ведь знаю, так же, как и мы
Они порой страдают.

Я всех их приласкать хочу,
Хозяином им стать,
Чтобы не надо было им,
Бездомным, голодать.

Ужель не говорят они,
Хоть наших слов не знают?
И неужель не чувствуют
Блаженства иль печали?

И разве сердца нет у них,
В груди лохматой скрытого,
Которое ждет радости
И хочет быть любимым?

Иоанн Полемис



ЗАГАДКА

Από πάνω σαν τηγάνι,
από πίσω σαν ψαλίδι
κι από κάτω σαν βαμπάκι
Τί είναι;

ΠΡΟΙΒΕΤΣΒΙΑ Ι ΠΟЖЕΛΑΝΙΑ

ροδιτελѐμ ρεβѐνκα на κρѐστινѐ

Να σας ζήσει το νιοφωτισμένο – Долгих лет жизни вновь крещенному.

Καλοφωτισμένο και σιδερένιο – Да будет он хорошим христианином
с крепким здоровьем.

Να το χαίρεστε – Пусть он доставляет всем радость.

в день ροждения

Χρόνια πολλά! – Долгих лет!

Να εκατοστήσης! – Живи до ста лет!

тому, кто чихнул

Γειά σου – Будь здоров.

Γείτσα – Здоровьица.

ΙΓΡΑЕМ ВΜΕΣΤΕ ΠΑΙΖΟΥΜΕ ΜΑΖΙ

Ναπѐшите лесенкой слова и загадайте их своим друзьям,
прочитывая вслух постепенно по одному слогу

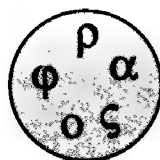
Πριμεры:

μ
μ η
μ η τ
μ η τ έ
μ η τ έ ρ
μ η τ έ ρ α

ά
ά λ
ά λ ο
ά λ ο γ
ά λ ο γ ο

Οτгадайте слова, помещенные в кругах.

Сделайте свои варианты подобных загадок и предложите их своим друзьям



Урок 5

§ 1. Склонение имен существительных
среднего рода на -ο, -ι.

§ 2. Вопросительное местоимение «τι».

§ 3. Вопросительное наречие «που».

§ 1. Склонение имен существительных среднего рода на -ο, -ι

1. Именительный падеж (ονομαστική πτώση)

2. Родительный падеж (γενική πτώση)

3. Винительный падеж (αιτιατική πτώση)

4. Звательный падеж (κλητική πτώση)

Дательный падеж (δοτική πτώση) употребляется только в кафаревусе.

Существительные в греческом языке делятся на равносложные и неравносложные.

В этом уроке мы познакомимся с равносложными именами существительными. О неравносложных существительных речь пойдет в последующих уроках.

Склонения определенного артикля

Падеж (Πτώση)	Единственное число			Множественное число		
	Муж. р.	Жен. р.	Сред. р.	Муж. р.	Жен. р.	Сред. р.
Ονομ. (Им.)	ο	η	το	οι	οι	τα
Γεν. (Род.)	του	της	του	των	των	των
Αιτ. (Вин.)	το(ν)	τη(ν)	το	τους	τις	τα

Используя данную таблицу, познакомимся со склонением имен существительных среднего рода с окончанием -ο, -ι.

το νερό	
το νερό	τα νερά
του νερού	των νερών
το νερό	τα νερά
– νερό	– νερά

το σπίτι	
το σπίτι	τα σπίτια
του σπιτιού	των σπιτιών
το σπίτι	τα σπίτια
– σπίτι	– σπίτια

Упражнение 1. Прочтите и переведите:

1. Το νερό μας είναι καλό. 2. Τα σπίτια είναι μεγάλα. 3. Το χρώμα του μήλου είναι κόκκινο. 4. Το βιβλίο του παιδιού είναι μεγάλο. 5. Τα παράθυρα των σπιτιών είναι μικρά.

§ 2. Вопросительное местоимение «τι»

Вопросительное местоимение «τι» (что?) употребляется при постановке вопроса: что это? – Τι είναι αυτό;

Упражнение 2. Прочтите и переведите:

Τι είναι αυτό; Αυτό είναι η θάλασσα.

Τι είναι αυτό; Αυτό είναι το δέντρο.

Τι είναι αυτό; Αυτό είναι ένα μήλο.

Τι είναι αυτό; Αυτό είναι μια ελληνική σημαία.

Τι είναι αυτό; Αυτό είναι ένα λεξικό.

Τι είναι αυτό; Αυτό είναι μια λάμπα.

Упражнение 3. Задайте друг другу вопросы, касающиеся различных предметов в классе.



Η σημαία

Πάντα κι όπου σ' αντικρύζω
με λαχτάρα σταματώ
και περήφανα δακρύζω,
ταπεινά σε χαιρετώ.

Σε θωρώ κι αναθαρρεύω
και τα χέρια μου χτυπώ.
Σαν αγία σε λατρεύω,
σαν μητέρα σ' αγαπώ!

Κι απ' τα στήθη μου ανεβαίνει
μια χαρούμενη φωνή:
– Νά 'σαι πάντα δοξασμένη,
ώ σημαία γαλανή!

Флаг

Где б тебя я ни увидел,
Останавливаюсь я,
С гордым, трепетным волнением,
Слезы радости тая.

Глядя на тебя, смелею
И в ладоши звонко бью,
Как святыню почитаю
И как мать тебя люблю.

Я хочу кричать с восторгом,
Как гордимся мы тобой!
Будь на все века прославлен,
Флаг Эллады голубой!

Ιωάννης Πολέμης

Иоанн Полемис

§ 3. Вопросительное наречие «που»

Вопросительное наречие «που» (где?) употребляется при постановке вопроса о местонахождении предметов или лиц.

Που είναι το βιβλίο μου; Να το βιβλίο σου.

Που είναι η Νίκη; Είναι εκεί.

Упражнение 4. Прочтите и переведите:

Που είναι η μητέρα σας; Είναι στο σπίτι.

Που είναι το σπίτι της; Δεν είναι εδώ.

Που είναι η αδερφή μας; Είναι στο σχολείο.

Που είναι η δασκάλα; Είναι στη τάξη.

Που είναι ο πατέρας; Είναι στο δωμάτιό του.

Που είναι η γιαγιά σου; Είναι εδώ.

Упражнение 5. Задайте друг другу вопросы о местонахождении предметов и лиц.

ΚΕΙΜΕΝΟ (ТЕΚΣΤ)

Είμαι μαθητής του Ελληνικού Σχολείου. Το όνομά μου είναι Σπύρος. Το σχολείο μας είναι στη Μόσχα. Στη τάξη μας είναι τα τραπέζια, ο πίνακας, η λάμπα, η βιβλιοθήκη, τα παράθυρα, οι πόρτες. Η δασκάλα μας είναι νέα, είναι καλή. Η ελληνική γλώσσα είναι ωραία. Όλα τα παιδιά είμαστε στην τάξη τώρα.

Отвечьте на вопросы:

Που είναι το σχολείο σας;

Τι είναι ο Σπύρος;

Τι είναι στην τάξη;

Που είναι τα παιδιά;



ΠΟΓΟΒΟΡΚΑ

Φασούλι το φασούλι
γεμίζει το σακκούλι

Φασоль к фасоли —
наполняется мешок

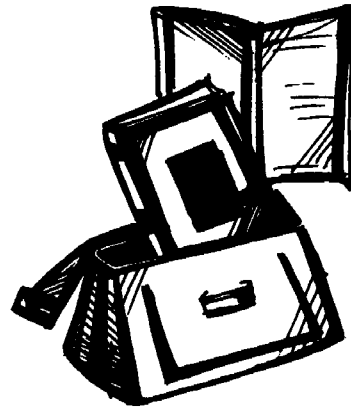
Κυρочка по зернышку
клюет да сыта бывает.

Упражнение 6. Составьте предложения, используя следующие слова:

1. Έλατο, ωραίος, μας, είναι.
2. Ο αδερφός, Νίκος, θάλασσα, είναι, βάρκα, μου.
3. Δασκάλα, καλός, νέος, σχολείο, σας.
4. Ο πατέρας, το Ινστιτούτο, τους, είναι.
5. Εκκλησία, μητέρα, είναι, σας.

Упражнение 7. Завершите предложения, используя новые слова урока:

1. Το δωμάτιό σας είναι ...
2. Το τραπέζι της είναι ...
3. Το στυλό μου είναι ...
4. Η φράση σου είναι ...
5. Το νερό μας είναι ...
6. Το ψωμί μου είναι ...
7. Η γάτα τους είναι ...
8. Ο σκύλος του είναι ...
9. Το δέντρο σας είναι ...
10. Το πρόσωπό σας είναι ...



Упражнение 8. Переведите:

1. Где твоя тетрадь? – Вот моя тетрадь. 2. Где ваши книги – Вот наши книги.
3. Где твой карандаш и бумага? – Вот мой карандаш и бумага. 4. Где греческий
флаг? – Вот греческий флаг. 5. Вот моя бабушка. 6. Вот моя комната. 7. Это мой
стол, моя сумка и моя книга. 8. Где ваша учительница? – Она там. 9. Где твой дом?
– Вот здесь. 10. Вот моя мама, мой папа и мой брат.

ΔΙΑΛΟΓΟΣ (ΔΙΑΛΟΓ)

- Χαίρετε!
- Χαίρετε!
- Πως είστε; (Πώς είσαι;) Καλά;
- Καλά. Ευχαριστώ, εσύ!
- Και εγώ καλά είμαι!
- Που είναι η μητέρα σου;
- Εδώ είναι! Να την!
- Είναι και η γιαγιά σου εδώ;
- Ναι, είναι και η γιαγιά μου!
- Χαίρετε!
- Χαίρετε!

Упражнение 9. Разделите правильно слова, напишите и переведите предложения:

ΕΙΜΑΣΤΕΣΤΗΝΕΛΛΑΔΑ

ΕΙΜΑΙΑΠΟΤΗΝΜΟΣΧΑ

ΤΩΡΑΜΕΝΕΙΣΤΩΡΑ

ΔΕΝΕΧΩΤΟΒΙΒΛΙΟΑΥΤΟ

ПРИВЕТСТВИЯ И ПОЖЕЛАНИЯ

на прощание

Στο καλό. Καλό ταξίδι – Доброго пути. Хорошего путешествия.

Ωρα καλή, ο Θεός και η Παναγία μαζί σου – В добрый путь. С Богом, да хранит тебя Богородица.

Καλή αντάμωση – До скорого свидания.

ΠΟΓΟΒΟΡΚΑ

Κάλλιο πέντε και στο χέρι
Παρά δέκα και καρτέρι

Лучше пять в руке,
чем десять в ожидании.

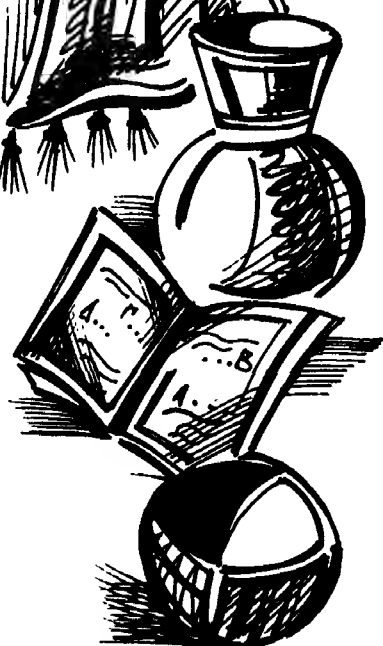
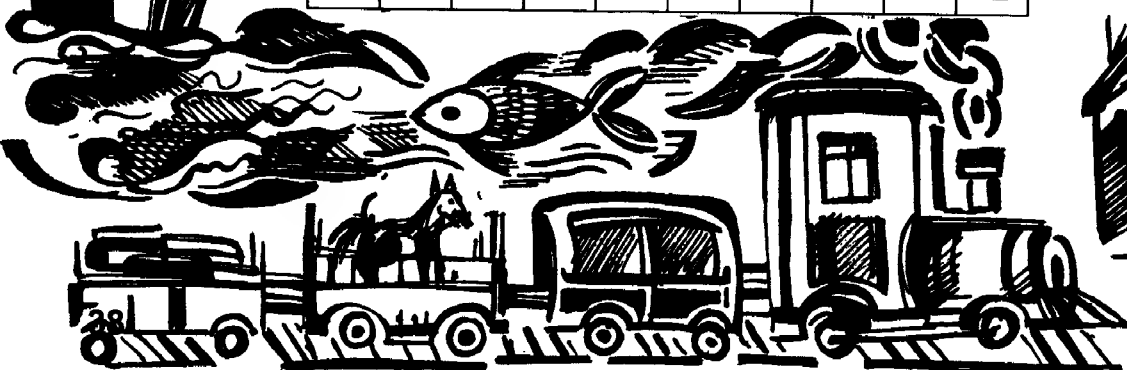
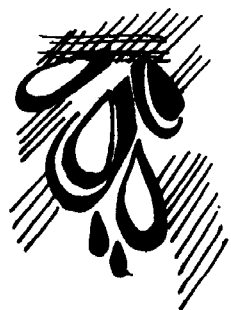
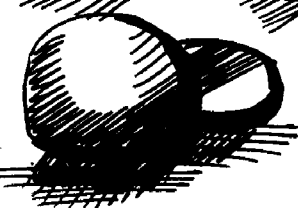
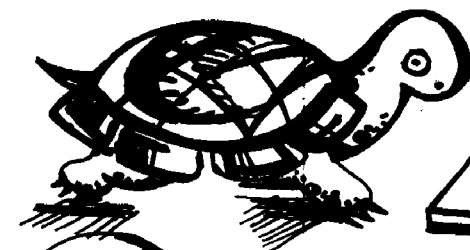
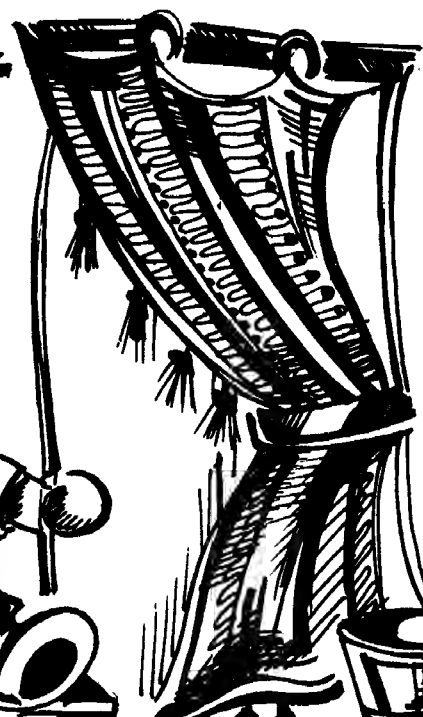
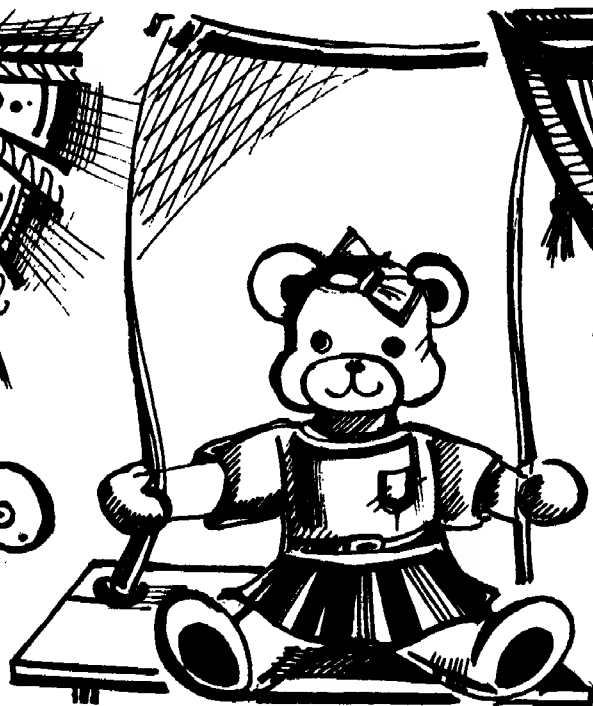
Лучше синица в руке,
Чем журавль в небе.

ИΓΡΑΕΜ ΒΜΕΣΤΕ
ΠΑΙΖΟΥΜΕ ΜΑΖΙ

Составьте из частей двух слов третье слово, например:

ΕΔΩ – здесь ΜΙΚΡΟ – маленькое

ΔΩΡΟ – подарок



Υ	Κ	Η	Π	Ο	Σ	Ψ	Η	Α	Θ
Ψ	Α	Χ	Τ	Σ	Κ	Υ	Λ	Ο	Σ
Α	Ρ	Κ	Ο	Υ	Δ	Α	Κ	Ι	Β
Ρ	Α	Λ	Π	Χ	Ε	Λ	Ω	Ν	Α
Ι	Β	Υ	Ι	Ε	Ν	Ε	Ρ	Ο	Κ
Σ	Ι	Μ	Ν	Υ	Τ	Ρ	Ε	Ν	Ο
Κ	Δ	Ν	Ο	Β	Ρ	Λ	Κ	Ψ	Υ
Θ	Π	Η	Λ	Ι	Ο	Σ	Η	Δ	Ρ
Ε	Α	Σ	Θ	Β	Α	Ζ	Ο	Φ	Τ
Ν	Ρ	Α	Χ	Λ	Α	Δ	Ι	Ψ	Ι
Η	Κ	Σ	Π	Ι	Τ	Ι	Ε	Χ	Ν
Λ	Φ	Β	Ψ	Ο	Π	Ε	Τ	Ρ	Α

Урок 6

- § 1. Склонение существительных мужского рода на -ος, -ης, -ας.
- § 2. Предлог σε и его значение.
- § 3. Альтернативные вопросы.

§ 1. Склонение существительных мужского рода на -ος, -ης, -ας

Существительные мужского рода склоняются следующим образом:

ο πίνακας – доска	
ο πίνακας του πίνακα τον πίνακα (ω) – πίνακα	οι πίνακες των πινάκων τους πίνακες – πίνακες

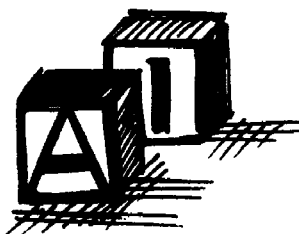
ο άνθρωπος – человек	
ο άνθρωπος του ανθρώπου τον άνθρωπο (ω) – άνθρωπε	οι άνθρωποι των ανθρώπων τους ανθρώπους – άνθρωποι

ο καθηγητής – преподаватель	
ο καθηγητής του καθηγητή τον καθηγητή (ω) – καθηγητή	οι καθηγητές των καθηγητών τους καθηγητές – καθηγητές

Запомните!

Существительные мужского рода на -ος в звательном падеже имеют окончание -ε, имена собственные на -ος в звательном падеже имеют окончание -ο.

Если ударение падает на последний или предпоследний слог, то оно не меняется. Если на третий слог от конца, то оно меняется в родительном и винительном падежах множественного числа во всех существительных, кроме сложных.



ΠΟΓΩΒΟΡΚΑ

Άνθρωπος αγράμματος,
ξύλο απελέκητο

Человек необразованный
что бревно неотесанное.

§ 2. Предлог σε и его значение

Предлог σε (перед гласными σ': σ'αυτό) с артиклями τον, την, το, τους, τις, τα пишется слитно: στον, στην, στο, στους и т.д.

Предлог σε используется, как правило, с винительным падежом:

а) при обозначении направления действия, движения, в значении «к», «на», «в».

Отвечает на вопрос «куда?».

Βάζω το τετράδιο στην τσάντα. – Кладу тетрадь в сумку.

Πηγαίνουμε στην πόλη. – Мы едем в город.

Ελάτε στον πίνακα. – Идите к доске.

б) при обозначении места, в значении «на», «в», «за». Отвечает на вопрос «где?».

Τα παιδιά είναι στην τάξη. – Дети в классе.

Κάθομαι στο τραπέζι. – Сажу за столом.

Τα μήλα είναι στο πιάτο. – Яблоки в тарелке.

в) при обозначении лица, к которому обращено действие. Отвечает на вопрос «кому?». На русский язык не переводится.

Γράφω γράμμα στη δασκάλα. – Пишу письмо учительнице.

Δίνω το λουλούδι στη γιαγιά μου. – Даю цветок своей бабушке.

Предлог σε часто употребляется
в сочетании с наречиями

πάνω – наверху

μέσα – внутри

μπροστά – впереди

κοντά – близко, рядом

έξω – снаружи

αριστερά – слева

δεξιά – справа

πίσω – сзади

μακριά – далеко



Упражнение 1. Заполните пропуски в предложениях:

1. Πηγαίνουμε ... τάξη. 2. Βάζω τα βιβλία ... βιβλιοθήκη. 3. Ο πατέρας μας είναι ... εκκλησία. 4. Ο αδερφός της είναι ... μαγαζί. 5. Το αγόρι είναι ... θάλασσα. 6. Η τάξη μας είναι ... 7. Τα τετράδια μας είναι ... 8. Η γάτα τους είναι ...

Упражнение 2. Придумайте самостоятельно и напишите двенадцать предложений в тетради по теме предлога σε, используя сочетания:

в море, в машине, на столе, под деревом, на стуле, за домом, перед школой, у мамы, на горе, в лодке, слева от дороги, справа от комнаты.

Упражнение 3. Закончите предложения и переведите их:

1. Μέσα στο βάζο ... 2. Κοντά στη θάλασσα ... 3. Πίσω απο το παράθυρο ... 4. Αριστερά απο το αυτοκίνητο ... 5. Στον ψαρά ... 6. Κάτω απο το κρεβάτι ... 7. Στο γράμμα ... 8. Μπροστά στο θέατρο ... 9. Μέσα στην αυλή ... 10. Το πορτοφόλι της μητέρας είναι ...

§ 3. Альтернативные вопросы

Альтернативные вопросы представляют собой два общих вопроса, соединенных союзами ή, είτε (или).

Ο πατέρας είναι στο σπίτι ή στη δουλειά;

Η αδερφή σας είναι στο σχολείο ή στη βιβλιοθήκη;

Упражнение 4. Напишите по одному альтернативному вопросу и прочтите его вслух.

Упражнение 5. Поставьте альтернативные вопросы к следующим предложениям:

1. Το σπίτι μας είναι στη θάλασσα, όχι στο βουνό.
2. Το μολύβι της είναι μαύρο, όχι κόκκινο.
3. Αυτό είναι τετράδιο, όχι βιβλίο.
4. Η κυρία Νικολοπούλου είναι δασκάλα, εγώ δεν είμαι.
5. Είμαι στο Ινστιτούτο, όχι στο σχολείο.
6. Αυτό είναι λίμνη, δεν είναι θάλασσα.
7. Είμαι ο δάσκαλος, δεν είμαι ψαράς.
8. Το στυλό είναι εδώ, όχι εκεί.
9. Τα βιβλία είναι μέσα στη βιβλιοθήκη, όχι στη τάξη.

Упражнение 6. Составьте предложения по образцу: Τι είναι αυτό, βιβλίο ή περιοδικό;

1. Αίθουσα, τάξη. 2. Βιβλιοθήκη, ντουλάπα. 3. Λίμνη, θάλασσα. 4. Μήλο, αχλάδι. 5. Μολύβι, στυλό. 6. Τετράδιο, βιβλίο.

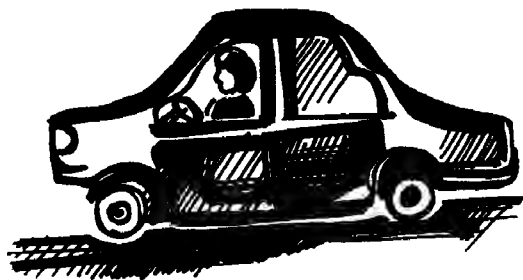
Упражнение 7. Переведите:

1. Ваш брат врач или учитель?
2. Ваша комната здесь или там?
3. Ваш класс здесь или рядом с библиотекой (около библиотеки)?
4. Ваша учительница в классе или во дворе?
5. Ваш стол около окна или у двери?
6. Ваш дом у озера или в горах? – Наш дом у моря.
7. Ваши книги на столе или на парте? – Наши книги на парте.
8. Ваше место здесь или там? – Наше место там.
9. Ваша мама дома или на улице?
10. Их цветы в вазе или на столе?

Упражнение 8. Составьте десять предложений с предлогом σε во всех сочетаниях.

Упражнение 9. Раскройте скобки и поставьте правильно падеж:

1. Το αυτοκίνητο (ο πατέρας) είναι στην αυλή.
2. Το παλτό (ο πατέρας) είναι στο σπίτι.
3. Βάζω το τετράδιο (το τραπέζι).
4. Το σχολείο (οι μαθητές) είναι στη Μόσχα.
5. Το βιβλίο (ο δάσκαλος) είναι στο τραπέζι του.
6. Βάζω τα μολύβια (το τραπέζι).
7. Τα λουλούδια είναι (ο κήπος).
8. Οι μαθητές είναι (το στάδιο).



ΚΕΙΜΕΝΟ (ТЕКСТ)

Είμαι μαθητής. Το ονομά μου είναι Σέργιος. Το επίθετό μου Κυριακίδης. Μένω στη Μόσχα. Πηγαίνω στο Ελληνικό Σχολείο. Το Σχολείο μου είναι κοντά στη Κόκκινη Πλατεία. Είμαστε στην τάξη τώρα. Η δασκάλα μας είναι η κυρία Γούναρη. Στην τάξη έχουμε μια μεγάλη βιβλιοθήκη κοντά στην πόρτα, μια τηλεόραση μπροστά και πίσω ένα κασσετόφωνο. Πάνω στα τραπέζια μας είναι τα τετράδια, τα μολύβια, τα στυλό, τα βιβλία μας.

Отвечьте на вопросы:

1. Που μένεις;
2. Που είναι το Σχολείο σας;
3. Που είσαστε τώρα;
4. Το όνομα της δασκάλας σας;
5. Το όνομά σας;
6. Τι έχετε στη τάξη;
7. Που είναι η βιβλιοθήκη σας;
8. Τι έχετε στα τραπέζια;

Упражнение 10. Составьте предложения:

η λάμπα	είναι	βάρκα
η θάλασσα		τάξη
το άλογο	δεν είναι	βουνό
ο σκύλος		κήπος
ο ιπποπόταμος		αυλή
ο ψαράς		κοντά στο σπίτι
		το ποτάμι

Упражнение 11. Составьте фразы, используя существительные в разных падежах:

ο καθηγητής, ο μαθητής, ο πίνακας, το γραφείο, ο δάσκαλος, ο ψαράς, ο σκύλος, το σπίτι, το δέντρο, η τάξη, το τραπέζι, το κουτί.

ПРИВЕТСТВИЯ И ПОЖЕЛАНИЯ

на прощание

Στο καλό. Καλό ταξίδι – Доброго пути. Хорошего путешествия.

Ωρα καλή, ο Θεός και η Παναγία μαζί σου – В добрый путь. С Богом, да хранит тебя Богородица.

Καλή αντάμωση – До скорого свидания.

ΔΙΑΛΟΓΟΣ (ΔΙΑΛΟΓ)

- Γειά σου!
- Γειά σου!
- Τι είναι αυτό το κτίριο εδώ;
- Εδώ είναι σχολείο μας.
- Που είναι οι μαθητές;
- Είναι στο μάθημα τώρα.
- Πότε είναι το διάλειμμα;
- Τώρα!
- Η δασκάλα σας που είναι;
- Εδώ είναι, να την, την λένε κυρία Μαρίνα.
- Ευχαριστώ!
- Παρακαλώ!

Словарь

- το κτίριο – здание
- ευχαριστώ – спасибо
- παρακαλώ – пожалуйста
- κυρία – госпожа
- το μάθημα – урок
- το διάλειμμα – перемена

ИГРАЕМ ВМЕСТЕ
ΠΑΙΖΟΥΜΕ ΜΑΖΙ

Сколько слов вы можете составить из этих букв?

ρ ν ι ο α ε
η σ θ μ κ
α τ λ

Расскажите, чем отличаются эти картинки?



Урок 7

§ 1. Глаголы I спряжения.

§ 2. Глагол έχω (иметь).

§ 3. Склонение существительных
женского рода на -α, -η.

Текст «Η ΑΘΗΝΑ»

§ 1. Глаголы I спряжения

В греческом языке существует два типа спряжения глаголов.

К I спряжению относятся глаголы, в которых ударение падает не на последний слог.

εγώ τρέχω (я бегу)	εμείς τρέχουμε (мы бежим)
εσύ τρέχεις (ты бежишь)	εσείς τρέχετε (вы бежите)
αυτός τρέχει (он бежит)	αυτοί τρέχουν (они бегут)
αυτή τρέχει (она бежит)	αυτές τρέχουν (они бегут)
αυτό τρέχει (оно бежит)	αυτά τρέχουν (они бегут)

Проспрягайте глаголы: ανοίγω, πίνω, γράφω, διάβάζω, παίζω, μεταφράζω, σβήνω, δίνω, καταλαβαίνω, βάζω, κάνω, βλέπω, ξέρω, επιτρέπω, τελειώνω, κλείνω, παίρνω, αγοράζω, ακούω, βγαίνω.

Упражнение 1. Ответьте на вопросы.

Τι κάνουμε; (διαβάζω, κείμενο, γράμμα, βιβλίο)

Τι κάνεις; (μεταφράζω, βιβλίο, πρόταση, φράση)

Τι κάνουν; (βάζω, μολύβι, στυλό, τετράδιο, τραπέζι)

Τι κάνετε; (κλείνω, παράθυρο, πόρτα, βιβλίο, τσάντα)

Τι κάνει; (παίρνω, μήλο, ψωμί, ψάρι, τσάντα)



Упражнение 2. Поставьте вопросы к предложениям:

1. Η Σοφία μεταφράζει το κείμενο. 2. Ο Δημήτρης παίζει τέννις. 3. Η μητέρα διαβάζει το γράμμα. 4. Ο πατέρας αγοράζει το ψωμί. 5. Η δασκάλα κάνει το μάθημα. 6. Ο αδερφός τρέχει στο σχολείο. 7. Τα παιδιά ακούνε τη μουσική. 8. Η γιαγιά κάνει το πρόσφορο.

Упражнение 3. Раскройте скобки.

1. Ο δάσκαλος (γράφω) στον πίνακα. 2. Οι μαθητές (παίζω) στο δρόμο. 3. Ο Λεωνίδας (σβήνω) τον πίνακα. 4. Η μαμά (ανοίγω) την πόρτα. 5. Η Δήμητρα (βάζω) τα λουλούδια στο βάζο. 6. Εμείς δεν (ξέρω) το κείμενο. 7. Ο Κώστας (δίνω) το τετράδιο στον δάσκαλο. 8. Οι μαθητές πηγαίνουν στο θέατρο. 9. Εσείς (καταλαβαίνω) το μάθημα. 10. Ο πατέρας (βγαίνω) από το σπίτι.

Упражнение 4. Переведите.

1. Что пишет учитель? – Он пишет текст. 2. Ученики бегут к морю. 3. София читает письмо. 4. Отец покупает яблоки. 5. Бабушка идет в сад. 6. Преподаватель открывает дверь и окно. 7. Александр переводит текст, Костас делает упражнение. 8. Димитрис берет ручку и пишет письмо сестре. 9. Что сейчас делают ученики? 10. Учительница открывает книгу и читает. 11. Ксения дает свою сумку Ольге.

приветствия и пожелания

на праздники

Και του χρόνου – И на следующий год (да будет такой же праздник)!

Χρόνια πολλά – Поздравляем!

Καλά Χριστούγεννα – С Рождеством Христовым!

Καλές Γιορτές – С праздником!

Καλή Χρονιά! – С Новым годом!

Ευτυχές το Νέο Έτος – Счастливого Нового года!

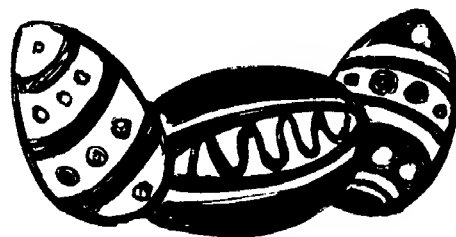
Ειρηνικό κι ευτυχισμένο το Νέο Έτος – Мирного и счастливого Нового года!

Καλό Πάσχα! – Хорошей Пасхи!

Καλή Ανάσταση – С Пасхой!

Χριστός Ανέστη – Христос воскрес!

Αληθώς Ανέστη – Воистину воскрес!



§ 2. Γлагол έχω (иметь)

Этот глагол употребляется как самостоятельный и как вспомогательный.

Как самостоятельный глагол έχω употребляется в значении «иметь, владеть»: έχω σπίτι (у меня есть дом), έχω καλό βιβλίο (у меня есть хорошая книга).

Γлагол έχω в 3-м лице единственного числа может употребляться в качестве безличного глагола со значением «имеется, есть, существует»: στη βιβλιοθήκη έχει πολλά βιβλία (в библиотеке есть много книг).

Как вспомогательный глагол έχω используется при образовании сложных времен, о чем мы будем говорить в последующих уроках.

Упражнение 5. Ответьте на вопросы:

1. Τι έχει η Ελένη στο δωμάτιό της; 2. Έχετε αδερφό; 3. Έχεις ελληνικό βιβλίο; 4. Η μητέρα έχει χρήματα; 5. Τι έχει ο πατέρας στο γραφείο του; 6. Έχεις τηλέφωνο; 7. Έχει πίνακα η τάξη σας; 8. Ξέρεις τι έχω στο χέρι; 9. Τι έχει ο Αλέξης μέσα στην τσάντα του; 10. Η αδερφή σου έχει φίλη;

Упражнение 6. Переведите:

1. У тебя есть греческая книга? – Да, есть.
2. У вас есть дома библиотека? – Да, у нас большая библиотека.
3. У отца есть машина? – Нет, у него нет машины.
4. Что у тебя на столе?
5. У тебя есть сестра? – Да, у меня есть сестра.
6. У них есть лодка? – Да, у них есть большая красивая лодка.
7. У вас дома есть цветы? – Да, есть.

ЗАГАДКА

Το χρωματιστό πουλί
Με τον αέρα αυξάνει
αν τρώει ξύλο τρέφεται
αν πίνει νερό πεθαίνει.

Словарь:

το πουλί – птица
χρωματιστός – цветной
τρώω – кушаю
ξύλο – дерево
τρέφομαι – питаться
πίνω – пить
πεθαίνω – умирать

§ 3. Склонение существительных женского рода на -α, -η

η χώρα – страна		η αδερφή – сестра	
η χώρα της χώρας την χώρα (ω) – χώρα	οι χώρες των χωρών τις χώρες – χώρες	η αδερφή της αδερφής την αδερφή (ω) – αδερφή	οι αδερφές των αδερφών τις αδερφές – αδερφές

η λίμνη – озеро	
η λίμνη της λίμνης την λίμνη (ω) – λίμνη	οι λίμνες των λιμνών τις λίμνες – λίμνες

Запомните!

Если существительное женского рода с окончанием на -η имеет ударение на предпоследнем слоге, то в родительном падеже множественного числа ударение переходит на последний слог:

η λίμνη – των λιμνών, η χώρα – των χωρών.

Существительные женского рода с окончанием -η и с конечным согласным основы ξ, σ, ψ склоняются следующим образом:

η λέξη – слово	
η λέξη της λέξης την λέξη – λέξη	οι λέξεις των λέξεων τις λέξεις – λέξεις

По такому типу склоняются существительные женского рода η πόλη (город), η δύναμη (сила), η θέση (место) и другие.

Упражнение 7. Просклоняйте устно следующие слова:

η άσκηση, η τάξη, η φράση.

Упражнение 8. Прочтите и переведите:

1. Το χρώμα της λίμνης είναι ωραίο! 2. Το όνομα της χώρας είναι Ελλάδα. 3. Η ζωή στις πόλεις είναι δύσκολη. 4. Οι θέσεις σας είναι εκεί. 5. Οι λέξεις των φράσεων. 6. Το τετράδιο των ασκήσεων. 7. Η δύναμη του αλόγου είναι μεγάλη. 8. Τα παιδιά των 5 τάξεων είναι στην αυλή.

Упражнение 9. Составьте и напишите в тетради десять самостоятельных предложений со словами женского рода на -η.

Упражнение 10. Переведите на греческий язык:

1. Мы идем на озеро. 2. Люди нашей страны. 3. Ученики нашего класса в библиотеке. 4. Городские жители. 5. Слова греческого языка. 6. Тетради сестры на её столе. 7. Сумка моей мамы в её комнате. 8. Морская рыба. 9. Флаг Греции.

ΔΙΑΛΟΓΟΣ (ДИАЛОГ)

- Γειά σου, Ελένη!
- Γειά σου, Σοφία!
- Που πας;
- Πάω στο κέντρο, στην πλατεία Συντάγματος.
- Πάμε μαζί!
- Πάμε!
- Τι θέλεις εκεί;
- Τίποτα! Μια βόλτα κάνω.



Словарь

πρωτεύουσα – столица
αρχαίος – древний
αξιοθέατα – достопримечательности
βόλτα – прогулка
αρχαιολογικός – археологический
μουσείο – музей
μνημείο – памятник
άγνωστος – неизвестный
στρατιώτης – солдат
η Βουλή – парламент
η κυβέρνηση – правительство
πρώτ' απ' όλα – прежде всего

το κατάστημα – магазин
το εστιατόριο – ресторан
η τράπεζα – банк
το ζαχαροπλαστείο – кондитерская
το πεζοδρόμιο – тротуар
ο δρόμος – дорога
ο πεζός – пешеход
το θέατρο – театр
ο κινηματογράφος – кинотеатр
το αυτοκίνητο – машина
η δουλειά – работа
συχνά – часто

ΠΟΓΟΒΟΡΚΑ

Ο Φλεβάρης κι αν φλεβίσει
καλοκαίρι θα μυρίσει,
Μα αν πάρει και κακιώσει
μες στο χιόνι θα μας χώσει

Февраль хоть и злится,
летом пахнет все равно.
Ну а если рассердится,
то в снег нас бросит.

Η ΑΘΗΝΑ

Τώρα είμαστε στην Αθήνα. Η Αθήνα είναι μια μεγάλη και όμορφη πόλη. Είναι η πρωτεύουσα της Ελλάδας. Στην Αθήνα είναι η Βουλή των Ελλήνων και η Κυβέρνηση της Ελλάδας. Η πόλη αυτή είναι αρχαία. Έχει πολλά αξιοθέατα. Πρωτ' απ' όλα είναι η Ακρόπολη με τον Παρθενώνα και το Αρχαιολογικό Μουσείο. Στο κέντρο της Αθήνας είναι η Πλατεία Συντάγματος με το μνημείο του Αγνώστου Στρατιώτη και τον Εθνικό Κήπο. Στην πόλη έχει πολλά καταστήματα με βιτρίνες, τράπεζες, εστιατόρια και ζαχαροπλαστεία. Οι κάτοικοι συχνά πηγαίνουν στα θέατρα και τους κινηματογράφους μετά την δουλειά τους. Στα πεζοδρόμια είναι οι πεζοί, στους δρόμους είναι τα αυτοκίνητα.

Отвечьте на вопросы:

Τι είναι η Αθήνα; Τι πόλη είναι; Τι έχει η Αθήνα; Ποιά είναι τα αξιοθέατά της Αθήνας; Που είναι η Πλατεία Συντάγματος και τι έχει;



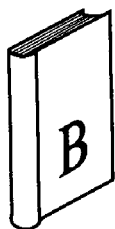
ИГРАЕМ ВМЕСТЕ ΠΑΙΖΟΥΜΕ ΜΑΖΙ

Книги энциклопедии поставлены в алфавитном порядке.

Напишите под заглавными буквами – строчные



—



—



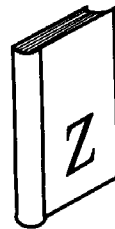
—



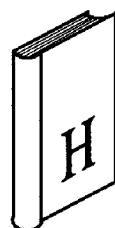
—



—



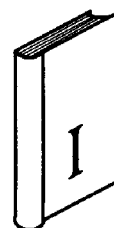
—



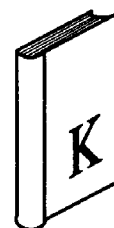
—



—



—



—



—



—



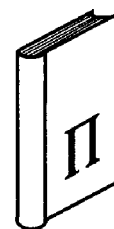
—



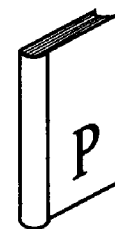
—



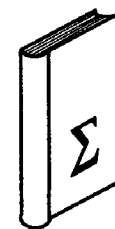
—



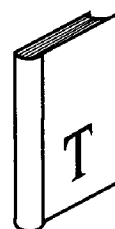
—



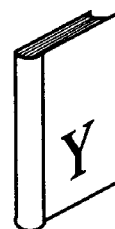
—



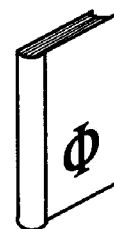
—



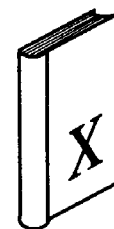
—



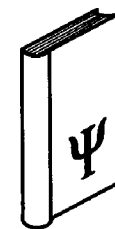
—



—



—



—



—

Урок 8

§ 1. Глаголы II спряжения.

§ 2. Склонения существительных
женского рода на -ος.

§ 3. Склонение прилагательных.

Текст по темам: «Цвета». «Сад и дача».

§ 1. Глаголы II спряжения

Ко второму спряжению относятся глаголы, называемые слитными, так как гласная в конце основы этих глаголов сливается с окончанием: μετράω – μετρώ, μιλάω – μιλώ и т.д.

Глаголы II спряжения имеют ударное окончание.

ρωτώ – спрашивать	
ρωτώ	ρωτούμε
ρωτάς	ρωτάτε
ρωτά (άει)	ρωτούν

Проспрягайте устно: αγαπώ, περπατώ, ευχαριστώ, ζητώ, πινώ, διψώ, πουλώ, φυσώ, κουνώ.

Упражнение 1. Составьте самостоятельно двенадцать предложений с глаголами II спряжения и переведите их на русский язык.



Κόκκινη ιστορία

Μία κόκκινη ημέρα
μία κόκκινη ιστορία με ένα
κόκκινο παιδάκι
την «Κατερίνα Κοκκινάκη
Που την λέγαν Κατινάκη».

Словарь (Λεξιλόγιο)

λέγαν = έλεγαν – здесь: звали

§ 2. Склонения существительных женского рода на -ος

η οδός – улица	
η οδός της οδού την οδό – οδό	οι οδοί των οδών τις οδούς – οδοί

η λεωφόρος – проспект	
η λεωφόρος της λεωφόρου την λεωφόρο – λεωφόρο	οι λεωφόροι των λεωφόρων τις λεωφόρους – λεωφόροι

Запомните!

Если ударение падает на 3-й слог от конца слова, то в родительном падеже единственного и множественного числа и в винительном падеже множественного числа ударение переходит на последний слог.

Προσклоняйте устно следующие слова:

η μέθοδος, η παράγραφος, η άμμος.

Упражнение 2. Раскройте скобки:

1. Το όνομα (η οδός) είναι Κανάρη.
2. Ο χάρτης (η Κύπρος) είναι στην τάξη.
3. Το μάθημα (η μέθοδος) είναι δύσκολο.
4. Στη θάλασσα βλέπουμε (η άμμος).
5. Μένω στην (η οδός) Σολωμού.
6. Στη Μόσχα (η λεωφόρος) είναι μεγάλοι.
7. Στο βιβλίο είμαστε στην (η παράγραφος) πέντε.

Упражнение 3. Переведите:

1. Где ваши книги, тетради и учебники?
2. Наша церковь находится на проспекте Королевы Амалии.
3. Лодка – на песке, а не в море.
4. В параграфе номер один мы читаем текст.
5. Где ваша школа? – Она в центре Москвы.
6. Наши учебники в библиотеке.
7. Где карта Кипра? – Вот она.

§ 3. Склонение прилагательных

Склонение прилагательных в основном не отличается от склонения существительных с соответствующими окончаниями. При склонении прилагательных ударение не переходит.

мужской род	
ο καλός του καλού τον καλό – καλέ	οι καλοί των καλών τους καλούς – καλοί

женский род	
η καλή της καλής την καλή – καλή	οι καλές των καλών τις καλές – καλές

средний род	
το καλό του καλού το καλό – καλό	τα καλά των καλών τα καλά – καλά

Упражнение 4. Просклоняйте:

η καλή μαθήτρια, η μεγάλη πόρτα, το ωραίο σπίτι, ο καλός φίλος, ο νέος άνθρωπος, η όμορφη κυρία, η μικρή τσάντα, ο μεγάλος χάρτης, ο καλός πατέρας, η μικρή γάτα, η ωραία θάλασσα, το ψηλό βουνό.

Упражнение 5. Раскройте скобки:

1. Εχεις (καλός) φίλη. 2. Η Ναταλία ανοίγει (ο μεγάλος) βιβλίο. 3. Η αδερφή σου είναι (όμορφος). 4. Η θάλασσα είναι (ζεστός). 5. Βλέπουμε (καλός) μαθήτρες. 6. Βάζω ένα (κόκκινος) λουλούδι στο βάζο. 7. Παίρνω (μικρός) ψάρι. 8. Παίζω με (μαύρος) γάτα. 9. Έχω (καλός) φίλους. 10. Ο Σπύρος έχει (καλός) σκύλος. 11. Στη βιβλιοθήκη είναι (παλιός) βιβλία. 12. Οι βάρκες μας είναι (νέος). 13. Βλέπω στο τραπέζι (πράσινο) μήλα.

Упражнение 6. Раскройте скобки:

1. Ο κύριος και η κυρία Πετροπούλου (έχω) ένα ωραίο σπίτι. 2. Η Κατερίνα (έχω) πολλούς φίλους. 3. Η Αναστασία (σχηματίζω) φράση. 4. Στην τάξη μας (έχω) μεγάλα παράθυρα. 5. Οι μαθητές (γράφω) τις λέξεις στα τετράδια. 6. (Είμαι) ο Κώστας και ο Αλέξανδρος. 7. Ο ουρανός δεν (έχω) σύννεφα. 8. Ο Αντρέας και η Σοφία (πηγαίνω) στο θέατρο. 9. Τα παιδιά (ακούω) την δασκάλα. 10. Το παράθυρο είναι (ανοιχτός).

ΚΕΙΜΕΝΟ

Κάθε πράγμα έχει το χρώμα του: τα φρούτα, τα λαχανικά, τα λουλούδια, τα ρούχα, οι πέτρες, τα δέντρα και άλλα. Το ουράνιο τόξο έχει επτά χρώματα: κόκκινο, πορτοκαλί, κίτρινο, πράσινο, γαλάζιο, μπλέ, ροζ. Στη φύση τα χρώματα είναι ωραία – η θάλασσα είναι γαλάζια, τα δέντρα είναι πράσινα, ο ουρανός είναι γαλανός, τα σύννεφα είναι άσπρα και τα λουλούδια είναι πολύχρωμα. Στο εξοχικό μας σπίτι έχουμε ένα όμορφο κήπο. Στον κήπο μας έχει κίτρινες τουλίπες, άσπρα τριαντάφυλλα, γαλάζιες βιολέττες, πράσινο θάμνο.

Και μέσα στο σπίτι μας έχουμε πράγματα με διάφορα χρώματα: το τηλέφωνο είναι γκρίζο, το τραπέζι είναι καφέ, η βιβλιοθήκη είναι άσπρη, η πόρτα είναι μπέζ, το ντιβάνι είναι κίτρινο, η ντουλάπα είναι μαύρη. Η κουρτίνα είναι μονόχρωμη, είναι πράσινη.

Словарь (Λεξιλόγιο)

άσπρος – белый

μαύρος – черный

κίτρινος – желтый

κόκκινος – красный

γαλάζιος, γαλανός – голубой

μπλέ – синий

πολύχρωμος – многоцветный

μονόχρωμος – одноцветный

η φύση – природа

τα λαχανικά – овощи

τα ρούχα – одежда

η πέτρα – камень

η κουρτίνα – занавеска

το εξοχικό σπίτι – загородный дом, дача

ο κήπος – сад

η τουλίπα – тюльпан

το τριαντάφυλλο – роза

η βιολέττα – фиалка

ο θάμνος – кустарник



Упражнение 7.

α) Выучите новые слова.

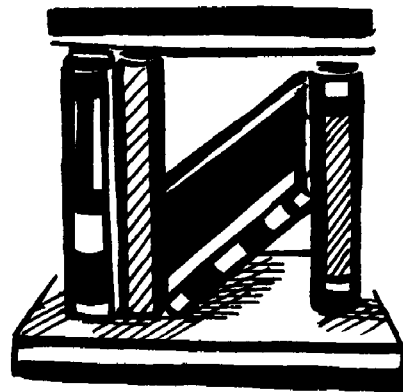
β) Составьте рассказ с описанием цвета предметов в вашем доме.

ΔΙΑΛΟΓΟΣ

- Τι χρώμα είναι το σπίτι σου, Βασίλη;
- Είναι άσπρο.
- Και η πόρτα του σπιτιού;
- Είναι μαύρη.
- Και τα παράθυρά σου;
- Είναι άσπρα.
- Ο τοίχος του δωματίου σου τι χρώμα είναι;
- Είναι πράσινος.
- Τι χρώμα είναι το τραπέζι σου;
- Είναι καφέ.
- Και το τηλέφωνο;
- Είναι μαύρο.
- Τι χρώμα είναι ο ουρανός σήμερα;
- Σήμερα είναι γκριζος.

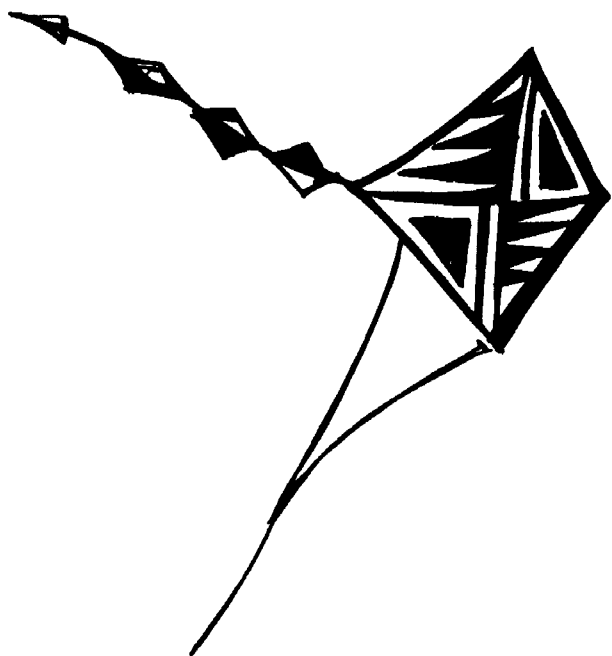
Упражнение 8. Составьте предложения со следующими словами:

1. πόρτα, αίθουσα, άσπρος, είναι.
2. τάξη, παράθυρο, είναι, ανοιχτός.
3. μαθητές, διαβάζω, βιβλίο, ελληνικό, τώρα.
4. ο Στάθης, παίρνω, τσάντα, βάζω, βιβλία, μέσα.
5. η βιβλιοθήκη, κλειστός, σχολείο, τώρα.
6. φίλη, νέος, ρολόϊ, είναι.
7. μάθημα, σχηματίζω, φράση, πίνακας, γράφω, κείμενο, διαβάζω, μεταφράζω.
8. άσκηση, τετράδιο, ετοιμάζω.
9. πηγαίνω, συναυλία, μητέρα.
10. ο πατέρας, νέος, αγοράζω, αυτοκίνητο.
11. ο Κώστας, μεταφράζω, Ελλάδα, από, γράμμα.



Упражнение 9. Ответьте на вопросы:

1. Το παλτό σας είναι άσπρο ή μπέζ;
2. Το βιβλίο σου είναι πράσινο ή άσπρο;
3. Το τηλέφωνο τους είναι μαύρο ή άσπρο;
4. Το λεμόνι είναι κίτρινο ή πράσινο;
5. Η άμμος είναι μαύρη ή κίτρινη;
6. Ο ουρανός είναι γκρίζος ή γαλάζιος;
7. Τα μήλα σας είναι κόκκινα ή πράσινα;
8. Το τραπέζι σας είναι μαύρο;
9. Το αυτοκίνητό της είναι άσπρο;
10. Τα δέντρα μας είναι πράσινα;



Γαλάζια ιστορία

Που ήτανε η μέρα γαλάζια,
γαλάζια, πιο γαλάζια και από το γαλάζιο:
«Ήταν γαλάζιος ουρανός
γαλάζιος φωτεινός
είχε ήλιο και αρκετούς
γαλάζιους ριγέ χαρταετούς».

Словарь (Λεξιλόγιο)

φωτεινός – светлый
αρκετός – достаточный (по количеству)
ριγέ – полосатый
ο χαρταετός – воздушный змей

Упражнение 10. Переведите:

1. Какого цвета ваша сумка? – Она черная.
2. Какого цвета сегодня небо над Москвой? – Голубое.
3. Какого цвета ваш дом? – Наш дом желтый.
4. Какого цвета их машина? – Она белая.
5. Где ваши тетради? – Они в классе.
6. Что сейчас делают ученики? – Они переводят греческий текст.
7. Что ты сейчас делаешь? – Я пишу письмо маме.
8. Что они сейчас читают? – Они читают новую книгу.
9. У тебя есть телефон? – Да, есть.
10. Греция большая страна? – Нет, Греция маленькая страна.

ΔΙΑΛΟΓΟΣ

A.

- Τι δέντρο είναι αυτό, Νίκη;
- Είναι έλατο!
- Το έλατο σου είναι κίτρινο. Είναι κίτρινο το έλατο;
- Όχι, δεν είναι κίτρινο, είναι πράσινο, αλλά δεν έχω πράσινο μολύβι, γι' αυτό είναι κίτρινο στο χαρτί μου.

B.

- Καλησπέρα, Ηλία.
- Καλησπέρα, Αλέξη.
- Τι γίνεσαι;
- Καλά, ευχαριστώ, εσύ;
- Πολύ καλά, ευχαριστώ!
- Που πηγαίνεις;
- Στο σπίτι. Εσύ;
- Με τη μητέρα μου πηγαίνουμε στο θέατρο.
- Αντίο!
- Αντίο!

Η ελιά

Όπου κι αν λάχω κατοικία,
δε μου απολείπουν οι καρποί,
ώς τα βαθιά μου γηρατεία
δε βρίσκω στη δουλειά ντροπή.
Μ' έχει ο Θεός ευλογημένη
κι είμαι γεμάτη προκοπή.
Είμαι η ελιά η τιμημένη.

Εδώ στον ίσκιο μου από κάτω
ήρθ' ο Χριστός ν' αναπαυθεί
κι ακούστηκε η γλυκιά λαλιά Του
λίγο προτού να σταυρωθεί.
Το δάκρυ Του, δροσιά αγιασμένη,
έχει στη ρίζα μου χυθεί.
Είμαι η ελιά η τιμημένη.

Κωστής Παλαμάς

Οлива

Людям подарю плоды
Я везде, где окажусь.
И до старости глубокой
Я без усталости тружусь.
Я наполнена успехом,
Богом я благословенно,
Олива я, почтеннейшее древо.

Под сень листвы моей Христос,
Гонимый всеми, был принят,
И речи говорил свои
Пред тем, как был распят.
Росой святою слез его
Вот эти корни орошены.
Олива я, почтеннейшее древо.

Κωστής Παλαμάς

приветствия и пожелания

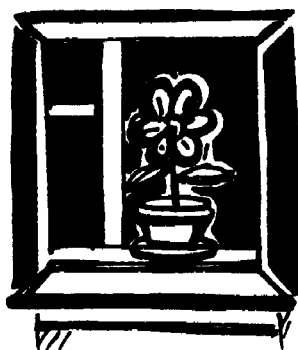
в разное время года

Καλό χειμώνα – Хорошей зимы!

Καλό καλοκαίρι – Хорошего лета!

Καλές διακοπές – Хороших каникул.

Καλή Σαρακοστή – Хорошего поста!



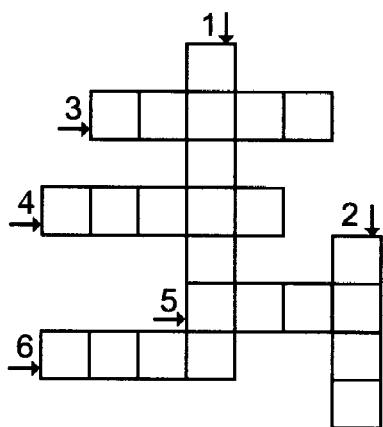
ΠΟΓΩΒΟΡΚΑ

Από το Μάρτη καλοκαίρι
και από Αύγουστο χειμώνα

С марта – лето
а с августа – зима.

ИГРАЕМ ВМЕСТЕ ΠΑΙΖΟΥΜΕ ΜΑΖΙ

Заполните клеточки словами



1.



2.



3.



4.



5.



6.



Урок 9

§ 1. Количественные числительные
от 11 до 20 и их склонение.

§ 2. Порядковые числительные.

§ 3. Предлог *από* и его значение.

§ 4. Вопросительные местоимения,
вопросительные наречия.

Текст «Ο φίλος μου»

§ 1. Количественные числительные от 11 до 20

- 11 ένδεκα
- 12 δώδεκα
- 13 δεκατρείς, δεκατρείς, δεκατρία
- 14 δεκατέσσερις, δεκατέσσερις, δεκατέσσερα
- 15 δεκαπέντε
- 16 δεκαέξι
- 17 δεκαεπτά, δεκαεπτά
- 18 δεκαοκτώ, δεκαοκτώ
- 19 δεκαεννέα, δεκαεννέα
- 20 είκοσι

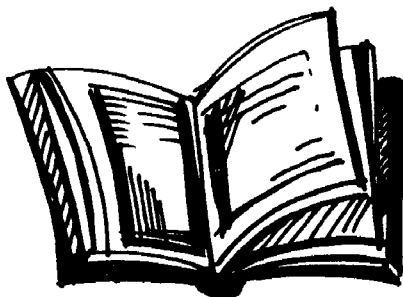


Количественные числительные ένας, τρεις, τέσσερις и производные от них склоняются и изменяются по родам.

<i>мужской род</i>	<i>женский род</i>	<i>средний род</i>
ένας		
ένας (μαθητής) ενός (μαθητή) ένα (μαθητή)	μία (μαθήτρια) μιάς (μαθήτριας) μία (μαθήτρια)	ένα (σπίτι) ενός (σπιτιού) ένα (σπίτι)
τρεις		
τρεις (μαθητές) τριών (μαθητών) τρεις (μαθητές)	τρεις (μαθήτριες) τριών (μαθητριών) τρεις (μαθήτριες)	τρία (σπίτια) τριών (σπιτιών) τρία (σπίτι)
τέσσερις		
τέσσερις (άνθρωποι) τεσσάρων (άνθρωπων) τέσσερις (άνθρωποι)	τέσσερις (τσάντες) τεσσάρων (τσάντων) τέσσερις (τσάντες)	τέσσερα (παιδιά) τεσσάρων (παιδιών) τέσσερα (παιδιά)

Количественные числительные δυο и от πέντε до είκοσι (кроме 13 и 14) не склоняются и не изменяются по родам: δυο μαθητές, δυο σπίτια, δυο άνθρωποι.

Счет ведется в среднем роде: ένα, δύο, τρία и т.д.



Упражнение 1. Прочтите цифры:

7, 10, 11, 15, 18, 19, 17, 4, 20, 13, 3, 2, 8.

Упражнение 2. Прочтите числа с существительными:

4 άνθρωποι, 3 χάρτες, 1 στυλό, 16 φοιτητές, 1 μήλο, 14 βιβλία, 5 τετράδια, 20 σπίτια, 7 πόρτες, 9 φίλοι, 17 δέντρα, 4 παράγραφοι, 9 βάρκες, 10 πόλεις, 11 παράθυρα.

Упражнение 3. Раскройте скобки:

1. Στην τάξη μας είναι 13 (μαθήτρια) και 14 (μαθητής). 2. Πάνω στο τραπέζι μου είναι 1 (τσάντα), 2 (βιβλίο) και 5 (τετράδιο). 3. Στο σχολείο τους είναι 10 (πίνακας), 3 (χάρτης) και 1 (βιβλιοθήκη). 4. Μέσα στο δωμάτιό της έχει 1 (ντιβάνι), 2 (ντουλάπι), 2 (καρέκλα) και 1 (τραπέζι).

§ 2. Порядковые числительные

Порядковые числительные в греческом языке совпадают с прилагательными, имеющими окончания -ος, -η, -ο:

πρώτος, -η, -ο – первый

δεύτερος, -η, -ο – второй

τρίτος, -η, -ο – третий

τέταρτος, -η, -ο – четвертый

πέμπτος, -η, -ο – пятый

έκτος, -η, -ο – шестой

έβδομος, -η, -ο – седьмой

όγδοος, -η, -ο – восьмой

έννατος, -η, -ο – девятый

δέκατος, -η, -ο – десятый

Запомните!

В греческом языке, в отличие от русского, в сложных порядковых числительных **ВСЕ** числительные становятся порядковыми:

δέκατος πέμπτος, δέκατη πέμπτη, δέκατο πέμπτο.

Порядковые числительные согласуются с существительными в роде, числе и падеже и обычно употребляются с определенным артиклем.

η πρώτη μαθήτρια, ο πρώτος μαθητής, το πρώτο βιβλίο

οι πρώτοι μαθητές, οι πρώτες μαθήτριες, τα πρώτα βιβλία

Упражнение 4. Прочтите, согласуя порядковые числительные с существительными:

το 1-ο σπίτι, η 10-η βάρκα, ο 2-ος άνθρωπος, το 3-ο μάθημα, η 3-η παράγραφος, το 5-ο δέντρο, η 1-η θέση, η 4-η πόρτα.

Упражнение 5. Раскройте скобки:

1. Μεταφράζουμε τώρα το (2, κείμενο).
2. Η μητέρα γράφει το (2, γράμμα).
3. Ο πατέρας μεταφράζει (2, βιβλίο).
4. Η φίλη μου παίρνει στη βιβλιοθήκη (3, βιβλίο).
5. Ο φίλος μας είναι (1, άνθρωπος) στην πόλη μας.
6. Διαβάζουμε το (10, διάλογο).



§ 3. Предлог από и его значение

Предлог από (перед гласными απ') употребляется с винительным падежом:

1. при обозначении направления действия и отвечает на вопрос: откуда?, от кого? На русский язык переводится как: от, с, из, у.

Παίρνω χρήματα από τη τράπεζα. Γυρίζω από το σχολείο στο σπίτι. Παίρνω τα βιβλία από τον φίλο μου.

2. при обозначении времени (начальный момент) и отвечает на вопрос: с какого момента?, с какого времени? Переводится на русский как: с, от.

Από το πρωί (с утра), από το βράδυ (с вечера).

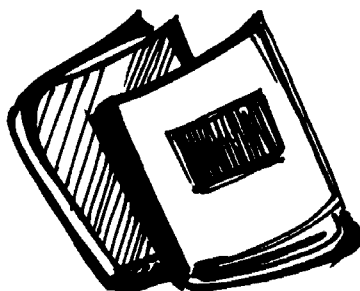
Предлог από часто употребляется в сочетании с наречиями πάνω, κάτω, μπρος, έξω, πίσω, γύρω, ύστερα и другими.

κάτω από το τραπέζι – под столом

έξω από το σχολείο – за пределами школы

γύρω από την πόλη – вокруг города

ύστερα από το μάθημα – после урока



Упражнение 6. Прочтите и переведите предложения:

1. Τα παιδιά βγαίνουν από το σχολείο.
2. Παίρνω χρήματα από το πορτοφόλι μου.
3. Παίρνω το τετράδιο από τη Κατερίνα.
4. Πάνω από το τραπέζι του δωματίου μου είναι μια ωραία λάμπα.
5. Το θέατρο είναι μακριά από το σπίτι μας.
6. Γύρω από την βεράντα τους είναι μεγάλα δέντρα.
7. Παίρνω γράμματα από την μητέρα μου.
8. Κάτω στο δρόμο είναι πολλά αυτοκίνητα.

Упражнение 7. Переведите:

1. Я беру греческие книги в библиотеке.
2. Мы уходим в школу утром и возвращаемся из школы днем.
3. Где ваши тетради? – На столе.
4. За домом – большие деревья.
5. Море далеко от нашего города.
6. Мария берет ручку у Александра и пишет новые слова в тетрадь.
7. Москва далеко от Афин.

§ 4. Вопросительные местоимения, вопросительные наречия

Различаются склоняемые (κλιτές) и несклоняемые (άκλιτες) вопросительные местоимения.

Α) Склоняемые вопросительные местоимения

1) ποιός, ποιά, ποιό; (кто?)

Ποιός είναι αυτός; – Είναι ο Κώστας.

2) ποιός, ποιά, ποιό; (какой? какая? какое?)

Ποιά γλώσσα μαθαίνεις; – Την ελληνική γλώσσα.

3) πόσος, πόση, πόσο (сколько?)

Πόσο κάνει αυτό το πράγμα; – Αυτό το πράγμα κάνει 5 ευρώ.

Склонение вопросительных местоимений

ποιός, ποιά, ποιό					
ποιός	ποιά	ποιό	ποιοί	ποιές	ποιά
ποιανού	ποιανής	ποιανού	ποιανών (ποιών)		
ποιόν	ποιά	ποιό	ποιούς	ποιές	ποιά

πόσος, πόση, πόσο					
πόσος	πόση	πόσο	πόσοι	πόσες	πόσα
πόσου	πόσης	πόσου	πόσων		
πόσος	πόση	πόσο	πόσους	πόσες	πόσα

Β) Несклоняемые вопросительные местоимения

τι – что? Τι είναι αυτό; – Что это?

τι – кто (по профессии)? Τι είσαι; – Είμαι δασκάλα.

τι – какой? каков по себе? Τι χρώμα είναι; – Είναι άσπρο.

τι λογής – что за? какой? – о свойстве. Τι άνθρωπος είναι; – что за человек? Τι λογής άνθρωπος είναι αυτός; – Что он за человек?

τι είδους – что за? какой? Τι είδους άνθρωπος είναι ο Νίκος;

Упражнение 8. Ответьте на вопросы:

1. Ποιά είναι αυτή η κυρία; 2. Ποιές είναι αυτές οι μαθήτριες; 3. Ποιοί είναι κοντά σου; 4. Ποιά διαβάζει το κείμενο; 5. Ποιός μεταφράζει; 6. Ποιός είσαι εσύ; 7. Ποιά είσαι εσύ; 8. Ποιός πηγαίνει στο θέατρο; 9. Ποιοί είναι στην τάξη; 10. Ποιοί τρέχουν στο δρόμο; 11. Τι είναι ο πατέρας σου; 12. Τι είσαι; 13. Τι είναι η μητέρα σου; 14. Ποιά είναι η τάξη σας; 15. Ποιό είναι το τραπέζι του αδερφού σου; 16. Ποιό βιβλίο διαβάζουν; 17. Ποιές λέξεις δεν ξέρετε; 18. Πόσοι είσαστε εδώ; 19. Πόσες πόρτες έχει το σχολείο; 20. Πόσα χρήματα έχεις μαζί σου; 21. Πόσα πρόσωπα βλέπεις μπροστά σου; 22. Πόσες λάμπες έχει η τάξη μας; 23. Πόσους φίλους έχεις;

Упражнение 9. Переведите:

1. Кто они? 2. Кто этот человек? 3. Сколько учеников в вашем классе?
4. Сколько у тебя яблок? 5. Сколько окон в их школе? 6. Какой ваш стол? 7. Какие слова ты знаешь хорошо? 8. Что за человек твой друг? 9. Что это за машина?
10. Какая это улица?

Употребление вопросительных местоимений «чей», «чья», «чьё»

Вопросительные местоимения «чей», «чья», «чьё» передаются в греческом языке формой родительного падежа местоимений ποιός, τις: ποιανού, ποιανής, ποιανών, τίνος, τίνων.

В греческом языке эти местоимения согласуются в роде и числе с именем существительным, указывающим на обладателя предмета:

Ποιανού είναι αυτό το στυλό; (Чья это ручка?)

Το στυλό είναι της φίλης μου. (Это ручка моей подруги.)

Σε ποιανού τραπέζι είναι το βιβλίο μου; (На чьем столе моя книга?)

Ποιανής είναι το παλτό; (Чьё пальто?) Της Μαρίας.

Ποιανών είναι τα αυτοκίνητα αυτά; (Чьи это машины?) Των φίλων μας. (Наших друзей.)

Τίνος είναι αυτό το σπίτι; (Чей это дом?) Της γιαγιάς μου. (Моей бабушки.)

Упражнение 10. Прочтите и переведите:

1. Τίνος είναι το παιδί; Της αδερφής τους. 2. Τίνος είναι το σπίτι; Του πατέρα μου.
3. Τίνος είναι το τηλέφωνο; Της μητέρας μας. 4. Τίνος αδερφή είναι η Αναστασία; Είναι αδερφή του Δημήτρη. 5. Ποιανού μητέρα είναι η κυρία Ξένη; Είναι μητέρα της Ελένης.

Упражнение 11. Переведите:

1. Чья сумка на вашем столе? – Марии. 2. Чья эта красивая лодка? – Эта лодка моего дяди. 3. Чей это дом? – Моей мамы. 4. В чьем классе вы занимаетесь (дословно – делаете урок)? – В нашем классе мы занимаемся. 5. Чьи это деньги? – Это деньги мои. 6. Чьи это карандаши? – Это карандаши учеников.

Οι παπαρούνες

Οι παπαρούνες λυγερές
στον κάμπο σαν κοπέλλες
με πράσινα φορέματα
και κόκκινες ομπρέλλες.

Словарь

η παπαρούνα – мак
λυγερός – гибкий, тонкий
ο κάμπος – луг
η κοπέλλα – девочка, девушка
κόκκινος – красный
η ομπρέλλα – зонтик

Ο ΦΙΛΟΣ ΜΟΥ

Έχω έναν καλό φίλο. Το όνομά του είναι Γεώργιος. Ο Γεώργιος είναι ο πρώτος μαθητής στην τάξη μας. Είναι ψηλός και λεπτός. Ο πατέρας του Γεωργίου είναι Έλληνας, και η μητέρα του είναι Ρωσίδα. Πηγαίνουν συχνά στην Ελλάδα στους φίλους τους στις διακοπές. Ο Γεώργιος είναι καλός σε όλα τα μαθήματα και πάντα με βοηθάει στα ελληνικά.

Ζούμε κοντά και πηγαίνουμε στο σχολείο μαζί. Μαζί τρώμε μετά τα μαθήματα, μαζί κάνουμε βόλτα. Πηγαίνουμε μαζί και στο κολυμβητήριο. Εκεί έχουμε επίσης μάθημα. Συχνά διαβάζουμε τα ελληνικά βιβλία και ακούμε ελληνική μουσική.

Отвечьте на вопросы:

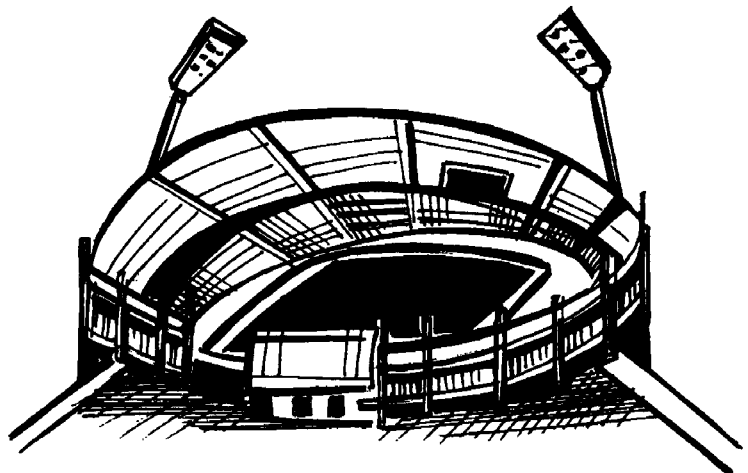
Ποιος είναι ο Γεώργιος; Τι άνθρωπος είναι; Που πηγαίνει συχνά; Τι μαθητής είναι ο Γεώργιος; Σε τι βοηθάει τον φίλο του; Που πηγαίνουν μαζί οι φίλοι; Τι κάνουν συχνά;

ΔΙΑΛΟΓΟΣ

- Καλησπέρα, Νίκο.
- Καλησπέρα, Βασίλη.
- Τι κάνεις;
- Καλά, ευχαριστώ. Εσύ τι κάνεις;
- Και εγώ, πολύ καλά, ευχαριστώ.
- Που πηγαίνεις, Βασίλη;
- Στο γήπεδο. Παίζω ποδόσφαιρο. Και εσύ;
- Εγώ πηγαίνω στο τέννις. Παίζω 2 χρόνια τέννις.
- Εγώ βλέπω τέννις μόνο στη τηλεόραση.
- Έλα μαζί μου μια μέρα.
- Καλά, ευχαριστώ. Χαίρε!
- Χαίρε!

Словарь (Λεξιλόγιο)

το γήπεδο – стадион
 το ποδόσφαιρο – футбол
 μαζί – вместе
 μόνο – только
 τηλεόραση – телевизор
 η μέρα – день
 μιά μέρα – в один из дней
 το κολυμβητήριο – бассейн



приветствия и пожелания

...за обедом (вообще за едой)

Καλή όρεξη – Приятного аппетита!

Είς υγείαν – Во здравие! На здоровье!

Στην Υγεία σας – За ваше здоровье! (Это пожелание в Греции произносится не только взрослыми, поднимающими бокал вина. Это могут сказать и дети, перед тем как выпить стакан сока или воды, когда их угощают, пожелав здоровья хозяевам.)



ПОГОВОРКА

Κάηκε η γριά στο κουρκούτι
και φυσάει και το γιαούρτι

Обожглась старушка на каше,
а дует на йогурт.

Обжегшись на молоке,
дуют на воду



ИГРАЕМ ВМЕСТЕ
ΠΑΙΖΟΥΜΕ ΜΑΖΙ

Найдите буквы до и после

__ Ρ __, __ Σ __, __ Π __, __ Ν __, __ Τ __, __ Λ __

Урок 10

§ 1. Указательные местоимения.

§ 2. Вопросительные наречия.

Κείμενο «ΤΟ ΣΠΙΤΙ».

§ 1. Указательные местоимения

В греческом языке имеются следующие указательные местоимения:

αυτός (-ή, -ό) – этот, эта, это – иногда употребляющееся с наречием εδώ (αυτός εδώ – вот этот);

τούτος (-ή, -ό) – этот, эта, это – для предмета или лица, находящегося поблизости (τούτη η κύρια, τούτο εδώ το βιβλίο);

εκείνος (-ή, -ό) – тот, та, то – с указанием на отдаленность (εκείνη η μαθήτρια), иногда с наречием εκεί (εκείνο εκεί το σπίτι);

τέτοιος (-α, -ο) – такой, такая, такое (τέτοιο παλτό έχω κι εγώ);

τόσος (-η, -ο) – столько, так много, такое большое количество – для указания количества предметов, лиц (τόσα παιδιά είναι εδώ!, έχω τόσες φίλες!); часто употребляется в сочетании с относительным местоимением όσος в значении «столько... сколько» (έχω τόσα μήλα, όσα μου δίνεις).

Существительные в сочетании с указательными местоимениями αυτός, τούτος, εκείνος всегда употребляются с определенным артиклем:

Αυτή εδώ η φοιτήτρια, αυτό το παιδί.

Упражнение 1. Прочтите и переведите:

1. Αυτό το νερό. 2. Εκείνο το ψωμί. 3. Τούτα τα μήλα. 4. Εκείνη η πόρτα. 5. Αυτός ο τοίχος. 6. Εκείνο εκεί το ωραίο άσπρο λουλούδι. 7. Τούτη η παράγραφος. 8. Εκείνο το κείμενο. 9. Αυτή εδώ η γάτα. 10. Αυτές οι βάρκες.

Упражнение 2. Раскройте скобки:

1. Δεν έχω (τέτοιος) σπίτι. 2. Δεν ξέρω καλά (αυτός, κυρία). 3. Γράφω (αυτός) κείμενο. 4. Βάζω (εκείνο) τα λουλούδια στο βάζο. 5. (Τόσος) άνθρωπος είναι τώρα εδώ. 6. Η κυρία (αυτός) είναι η μητέρα μου. 7. Διαβάζω (εκείνος) το διάλογο. 8. Δεν έχω (τέτοιος) βιβλία. 9. Ποιός είναι (εκείνο) εκεί (ο κύριος). 10. (Εκείνος) τα βιβλία είναι των μαθητών μας.

Упражнение 3. Переведите:

1. Ту книгу я не вижу. 2. Этого человека я знаю. 3. В этой вазе красивые цветы. 4. У моего отца так много хороших книг! 5. У меня нет такой машины. 6. У вас нет такой красивой лодки! 7. В моей комнате нет такой красивой лампы. 8. Это море прекрасное. 9. Тот стол хороший, а этот нет. 10. У нас нет столько рыбы.

§ 2. Вопросительные наречия

Различаются следующие вопросительные наречия:

πού; (где? куда?) – при постановке вопроса о местонахождении.

Πού είναι ο πατέρας σου; – Где твой папа?

Πού βάζει την τσάντα της; – Куда она кладет свою сумку?

πώς; (как? каким образом? каким путем? каков?)

Πώς πηγαίνεις στο σχολείο σου; – Каким путем ты идешь в школу?

Πώς είναι το σπίτι της; – Каков ее дом?

πότε; (когда?)

Πότε πηγαίνεις στη θάλασσα; – Когда ты едешь на море?

πόσο; (насколько? как?)

Πόσο μακριά είναι το σπίτι σου από το Ελληνικό Σχολείο; – Как далеко твой дом от греческой школы?

Упражнение 4. Ответьте на вопросы, используя слова в скобках:

1. Πού είναι η τάξη σας; (εδώ). 2. Πού βάζεις το χαρτί και μολύβι; (τραπέζι). 3. Πού είστε τώρα; (σχολείο). 4. Πώς είναι η τσάντα σου; (μαύρος, δερμάτινος). 5. Πώς είναι η μικρότερη αδερφή σου; (ωραίος). 6. Πώς είναι η ελληνική γλώσσα; (δύσκολος). 7. Πότε πηγαίνεις στο θέατρο; (το βράδυ). 8. Πόσο κάνει το βιβλίο αυτό και ο χαρτοφύλακας; (20 ρούβλια). 9. Πόσο μακριά είναι η εκκλησία από το σπίτι;

Λεξιλόγιο (Словарь)

δύσκολος – трудный

μακριά – далеко

μικρότερος – младший

ο χαρτοφύλακας – папка для бумаг

νέος – новый

παλαιός – старый

ψηλός – высокий

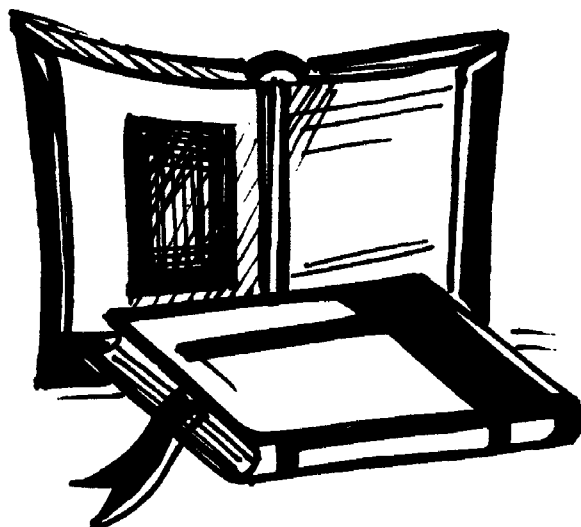
κοντός – низкий

χοντρός – толстый

λεπτός – тонкий

μονόχρωμος – одноцветный

πολύχρωμος – многоцветный



ΤΟ ΣΠΙΤΙ

Εδώ έχει δύο αυτοκίνητα. Το ένα είναι μεγάλο, το άλλο είναι μικρό. Το μεγάλο αυτοκίνητο είναι καινούργιο. Είναι ωραίο αυτοκίνητο. Πίσω απο το αυτοκίνητο αυτό έχει ένα κήπο με πολλά δέντρα και η θάλασσα. Μπροστά στο αυτοκίνητο έχει πολλά μαγαζιά και ένα σπίτι. Στον κήπο του σπιτιού μένουν δυο γάτες και ένα μικρό σκυλάκι. Στα δέντρα είναι πολλά πουλιά. Το σπίτι έχει πέντε μεγάλα δωμάτια και δυο μικρά.

Το μικρό σπίτι είναι πίσω απο το μεγάλο και αυτό επίσης είναι ωραίο. Εκεί μένει η γιαγιά. Είναι το σπίτι της. Το σπίτι είναι μικρό και έχει λίγα δωμάτια. Έχει κίτρινο χρώμα. Μπροστά στο σπίτι είναι μεγάλο, ψηλό και ωραίο δέντρο. Είναι μηλιά. Έχει και μικρά και χαμηλά δέντρα. Είναι τα έλατα.

Упражнение 5.

α) Прочтите, переведите и перескажите данный текст.

β) Ответьте на следующие вопросы:

1. Πόσα αυτοκίνητα έχει εκεί; 2. Τι έχει πίσω απο το μεγάλο αυτοκίνητο; 3. Που είναι τα μαγαζιά; 4. Πως είναι τα δέντρα; 5. Τι έχει στην αυλή; 6. Τι έχει στα δέντρα; 7. Πως είναι το μικρό σπίτι και που είναι; 8. Ποιός μένει εκεί; 9. Τι χρώμα έχει το σπίτι της γιαγιάς; 10. Τι δέντρο είναι μπροστά στο σπίτι;

Упражнение 6. Заполните пропуски:

1. Το σπίτι εδώ είναι μεγάλο, εκεί ... 2. Το δέντρο μας είναι ψηλό, το δέντρο σας ... 3. Το βιβλίο της είναι χοντρό, το βιβλίο του είναι ... 4. Το τραπέζι μας είναι μαύρο, το τραπέζι σας είναι ... 5. Τούτο το τετράδιο είναι μονόχρωμο, εκείνο είναι ... 6. Το παράθυρο είναι κλειστό, η πόρτα είναι ... 7. Το αυτοκίνητο τους είναι νέο, το αυτοκίνητό μας είναι ...

ΔΙΑΛΟΓΟΣ

Α.

- Γειά σου Ειρήνη!
- Γειά σου Αγγελική!
- Τι τρως;
- Τρώω φράουλες.
- Νόστιμα;
- Ναι, πολύ νόστιμα!
- Τι πίνεις;
- Πίνω γάλα.
- Καλή όρεξη!
- Ευχαριστώ!



Β.

- Γειά σου Νίκο!
- Γειά σου Κώστα!
- Τι γράφεις;
- Ένα γράμμα και μια άσκηση. Εσύ;
- Εγώ μεταφράζω το κείμενο.
- Καλή δουλειά!
- Ευχαριστώ, επίσης!

Λεξιλόγιο (Словарь)

τρώω – кушать

νόστιμα – вкусно

καλή δουλειά! – желаю хорошо поработать!

επίσης – также



Упражнение 7. Составьте предложения:

1. Οδός, πολλά, κτίρια, παλιός.
2. Άνθρωπος, βλέπω, πολλά, κήπος.
3. Τούτος, τραπέζι, χαμηλός, εκείνος, καρέκλα, ψηλός.
4. Ελληνικός, θάλασσα, καλός, χρώμα, είναι, γαλάζιος.
5. Μηλιά, ωραίος, έχω, πολλά, μήλο, κόκκινος.
6. Γάτα, άσπρος, μένω, κοντά, σπίτι, γιαγιά.
7. Αυτοκίνητο, αδερφός, νέος, μπροστά, σχολείο.

Упражнение 8. Закончите предложения:

1. Απο το παράθυρό μου βλέπω ...
2. Από το σπίτι της βλέπει ...
3. Πάνω στο δέντρο βλέπουμε ...
4. Απο το σπίτι μου ως το θέατρο είναι ...
5. Κάτω απο το τραπέζι βλέπω ...
6. Εγώ πηγαίνω στο γήπεδο, εσυ ...

Упражнение 9. Составьте рассказ о своем друге. Расскажите о своем доме.

Упражнение 10. Переведите:

1. Я не знаю такого слова.
2. Того человека я не знаю.
3. У меня нет такой книги.
4. В этой библиотеке нет греческих книг.
5. Ставлю эти цветы в ту вазу.
6. Видишь тот дом за деревьями? Что это за дом? – Это наша школа.
6. Ты видишь свой дом отсюда? – Нет, не вижу. Он за тем домом.
7. На какой странице новый текст? – На десятой.
8. Где живет твоя сестра? – В Афинах.
9. У тебя столько книг!
10. Какого цвета ваш флаг? – Наш флаг двухцветный, белый и голубой.

Το εκκλησάκι

Εἰς το βουνό ψηλά ἐκεῖ
εἰν' ἐκκλησιά ἐρημική?
το σήμαντρό της δε χτυπά,
δεν ἔχει ψάλτη οὔτε παπά.

Ἐνα καντήλι θαμπερό
καὶ ἓναν πέτρινο σταυρό
ἔχει στολίδι μοναχό
το ἐκκλησάκι το φτωχό.

Ἀλλ' ο διαβάτης, σαν περνά,
στέκεται καὶ το προσκυνά
καὶ με εὐλάβεια πολλή
τον ἄσπρο του σταυρό φιλεῖ.

Ἄγγελος Βλάχος

Церквушка

Стоит церквушка одиноко
На склоне, на горе высокой...
Давно колокола молчат,
Пустыми хоры там стоят.

Лампадка лишь, да крест из камня –
Всё, чем богат сей горный храм.
Нет в нём блестящих украшений,
И стройный не звучит орган.

Но всякий мимо проходящий
Нижайший церкви шлёт поклон,
С благоговением глубоким
Тот белый крест целует он.

Ἀγγελος Βλάχος

ΠΟΓΩΡΚἈ

Ὅσοι ἔχουν τα γένια
ἔχουν καὶ τα χτένια

Кто имеет бороду,
имеет и расческу.

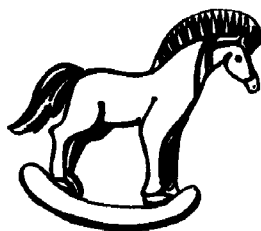
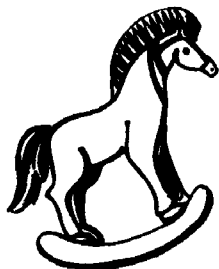
ИΓΡἈЕМ ВМЕСТЕ
ΠΑΙΖΟΥΜΕ ΜἈΖΙ

Игра-считалка

ΤἈ ἈΛΟΓἈΚΙἈ (ΛΟШἈДΚИ)

Δύο αλογἈκἈ ὅλο προχωρουν
Τρέχουν, τρέχουν, τρέχουν,
ποτέ δε σταματούν

Две лошадки движутся вперед,
бегут, бегут, бегут
и никогда не останавливаются.



Урок 11

§ 1. Притяжательные местоимения
(сильная форма).

§ 2. Склонения неравносложных
имен существительных:
среднего рода на -μα, -ος,
мужского рода на -ας, -ης, -ες,
-της, -ους.

§ 3. Образование будущего времени.
Κείμενο «Το σχολείο μας».

§ 1. Притяжательные местоимения (сильная форма)

В греческом языке, как мы уже знаем, имеется две формы притяжательных местоимений: слабая и сильная. В качестве слабой формы употребляются краткие формы личных местоимений, стоящие после определяемых слов:

το στυλό μου, η τσάντα μου, ο πατέρας μου

Иногда в качестве притяжательного местоимения употребляются формы местоименного прилагательного:

δικός μου (мой), δική μου (моя), δικό μου (моё)

Местоимения δικός μου, δικός σου, δικός του, δικός της, δικός μας, δικός σας, δικός τους образуют сильную форму притяжательных местоимений.

Эти формы употребляются:

1. при отсутствии определяемого слова

Τίνος είναι το μολύβι; – Δικό μου. (Чей карандаш? – Мой.)

2. для усиления

Το δικό του βιβλίο είναι καλό. Его книга хорошая.

3. при противопоставлении

Δεν θέλω το δικό σου στυλό, θέλω το δικό μου. Я не хочу твою ручку, хочу свою.



Местоименное прилагательное δικός согласуется с определяемым словом в роде, числе и падеже и склоняется, как прилагательное.

***I* λιцо**

ο δικός μου (μας) πατέρας
η δική μου (μας) μητέρα
το δικό μου (μας) βιβλίο

***II* λιцо**

ο δικός σου (σας) πατέρας
η δική σου (σας) μητέρα
το δικό σου (σας) βιβλίο

***III* λιцо**

ο δικός του (της, τους) πατέρας
η δική του (της, τους) μητέρα
το δικό του (της, τους) βιβλίο

Упражнение 1. Прочтите и переведите:

1. Η μαύρη γάτα είναι δική μου. Η άσπρη – του Αντρέα. 2. Το βιβλίο μου είναι παλαιό, το δικό σου είναι νέο. 3. Αυτή η βάρκα είναι δική μας, δεν είναι δική σας. 4. Αυτό είναι το τραπέζι μου, το δικό σου είναι εκεί. 5. Αυτή είναι η τάξη τους, η τάξη μας είναι εκεί. 6. Το παράθυρό της είναι κλειστό, το δικό μου είναι ανοιχτό! 7. Η μητέρα μας είναι εκεί, η δική σας είναι εδώ. 8. Ο σκύλος μας είναι καλός, ο δικός σας δεν είναι.



Упражнение 2. Ответьте на вопросы по образцу:

Τίνος είναι αυτό το τετράδιο; – Αυτό το τετράδιο είναι δικό μου. Είναι δικό μου.
Είναι το τετράδιό μου.

1. Τίνος είναι αυτή η κούκλα; 2. Τίνος είναι το αυτοκίνητο; 3. Τίνος είναι αυτά τα λουλούδια. 4. Τίνος είναι εκείνα τα σπίτια; 5. Τίνος είναι αυτός ο χάρτης; 6. Τίνος είναι αυτές οι τσάντες; 7. Τίνος είναι αυτή η φωτογραφία.

Упражнение 3. Замените слабую форму притяжательных местоимений на сильную форму:

1. Να η τάξη μας. 2. Αυτό εδώ είναι το καράβι μας. 3. Να η γιαγιά της. 4. Το σπίτι τους είναι νέο. 5. Τι χρώμα είναι το μήλο σου; 6. Που είναι η σημαία μας; 7. Τα φρούτα σου είναι στο τραπέζι σου, τα φρούτα της είναι στο δωμάτιό της. 8. Η εκκλησία μας είναι εδώ.

Упражнение 4. Замените сильную форму притяжательных местоимений на слабую форму:

1. Το δικό μας το αυτοκίνητο είναι μαύρο, το δικό σας είναι κόκκινο. 2. Να το δικό σας το τσάι. 3. Να το δικό μου το ψωμί. 4. Να η δική της λεμονάδα. 5. Το δικό τους σχολείο είναι μακριά. 6. Έχει πολλά λουλούδια στο δικό μας κήπο. 7. Να το δικό σου τραπέζι. 8. Τι χρώμα έχει η δική σου τσάντα; 9. Δεν θέλω το δικό σου χαρτί, θέλω το δικό μου. 10. Η δική μου ζακέτα είναι πάνω στο ντιβάνι.

Упражнение 5. Переведите:

1. Чьи это дети? – Наши. 2. Что это за комната? – Это наш класс. 3. Это мои книги и ручки, а где твои? 4. Эти цветы – наши. 5. В моей комнате большой стол. 6. В ее машине моя сумка. 7. В их классе наши книги. 8. Чья это лодка в море? – Моя. 9. Чья это яблоня? – Её. 10. Это ваше место. 11. Моя мама – учительница, мой папа – врач. 12. Ваши книги здесь, на столе, а ее книги там, в комнате.

ЗАΓΑΔΚΑ

Σαν το θέλεις σου μιλώ,
σαν δεν θέλεις σιωπώ,
άλλο φίλο δε θα βρείς
πιο πιστό και πιο σοφό.

Словарь:

σιωπώ – молчать
θα βρείς – найдешь
πιστός – верный

σοφός – мудрый
πιο – более

§ 2. Склонения неравносложных имен существительных: среднего рода на -μα, -ος, мужского рода на -ας, -ης, -ες, -της, -ους

Имена существительные среднего рода на -μα в родительном падеже единственного числа и во всех падежах множественного числа имеют дополнительный слог. Если ударение стоит на третьем слоге от конца, то оно сдвигается в родительном падеже и во всех падежах множественного числа на один слог к концу. Если ударение на втором от конца слоге, то оно сдвигается только в родительном падеже множественного числа.

το ρήμα – глагол	
το ρήμα του ρήματος το ρήμα – ρήμα	τα ρήματα των ρημάτων τα ρήματα – ρήματα

Προσклоняйте:

το διαμέρισμα, το πάτωμα, το χρώμα, το φόρεμα, το γράμμα, το όνομα.

Склонение неравносложных имен существительных мужского рода на -ας, -ης:

ο ψαράς – рыбак	
ο ψαράς του ψαρά τον ψαρά – ψαρά	οι ψαράδες των ψαράδων τους ψαράδες – ψαράδες

ο φούρναρης – пекарь	
ο φούρναρης του φούρναρη τον φούρναρη – φούρναρη	οι φουρνάρηδες των φουρνάρηδων τους φουρνάρηδες – φουρνάρηδες



Некоторые имена существительные с окончанием -τής имеют множественное число и как равносложные, и как неравносложные:

ο τραγουδιστής – певец		
ο τραγουδιστής του τραγουδιστή τον τραγουδιστή – τραγουδιστή	οι τραγουδιστές των τραγουδιστών τους τραγουδιστές – τραγουδιστές	οι τραγουδιστάδες των τραγουδιστάδων τους τραγουδιστάδες – τραγουδιστάδες

Склонение существительных мужского рода на -ες, -ους:

ο καφές – кофе	
ο καφές του καφέ τον καφέ – καφέ	οι καφέδες των καφέδων τους καφέδες – καφέδες

ο παππούς – дедушка	
ο παππούς του παππού τον παππού – παππού	οι παππούδες των παππούδων τους παππούδες – παππούδες

Склонение существительных женского рода на -α:

η γιαγιά – бабушка	
η γιαγιά της γιαγιάς την γιαγιά – γιαγιά	οι γιαγιάδες των γιαγιάδων τις γιαγιάδες – γιαγιάδες

η μαμά	
η μαμά της μαμάς την μαμά – μαμά	οι μαμάδες των μαμάδων τις μαμάδες – μαμάδες

Упражнение 6. Переведите:

1. Работа рыбаков очень трудная.
2. Этот маленький дом – дом семьи рыбака.
3. Лодки рыбаков в море.
4. Нам нужны хорошие певцы.
5. Кто твой брат? – Он певец.
6. В этом театре хорошие певцы? – Да, очень хорошие.
7. Вы пьете кофе? – Нет, не пью.
8. Бабушки и дедушки, мамы и папы очень любят хороших учеников.
9. Вы знаете дедушку Николу – хорошего пекаря?

Упражнение 7. Расскажите:

Τι κάνεις όταν –

- σηκώνεις το τηλέφωνο;
- πηγαίνεις στο μάθημα;
- εσύ είσαι στη θάλασσα;

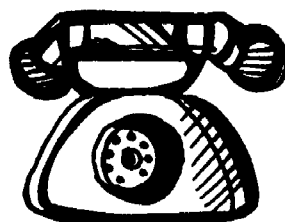
Что ты делаешь, когда –

- (здесь) отвечаешь на телефонный звонок?
- идешь на урок?
- находишься на море?

ΔΙΑΛΟΓΟΣ

Α.

- Ποιός είναι αυτός;
- Είναι ο φίλος μου ο Αλέξανδρος.
- Που πηγαίνει;
- Πηγαίνει στο ελληνικό μάθημα.
- Που είναι το μάθημα αυτό;
- Στο Ελληνικό σχολείο.
- Με ποιόν πηγαίνει εκεί;
- Με τη μητέρα του.
- Η μητέρα του δουλεύει;
- Όχι, δεν δουλεύει, τον βοηθάει στα μαθήματα.



Β.

- Γειά σου!
- Γειά σου!
- Τι διαβάζεις;
- Ένα ελληνικό παραμύθι. Είναι καλό, αλλά δεν ξέρω πολλές λέξεις.
- Έχεις λεξικό;
- Ναι, έχω ένα μεγάλο λεξικό.
- Με ποιόν διαβάζεις το παραμύθι;
- Με τη γιαγιά μου. Αυτή με βοηθάει στη μετάφραση.

Упражнение 8. Составьте предложения:

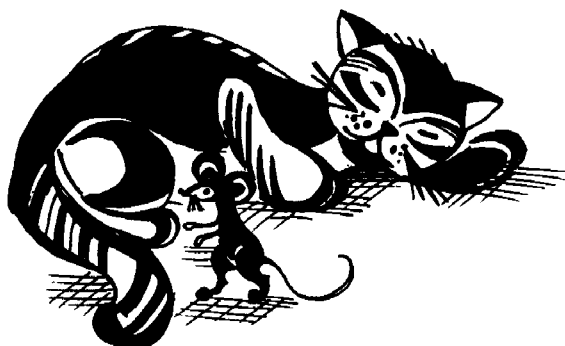
1. Σπουδάζω, σχολείο, γλώσσα, ελληνικός, μαθαίνω, τάξη, πέμπτος, εκεί.
2. Ψάρας, παππούς, καλός, θάλασσα, πηγαίνω, βάρκα, παίρνω, ψάρι.
3. Το πρωί, καφές, γιαγιά, πίνω, δωμάτιο.
4. Τραγουδιστής, θέατρο, καλός, ξέρω.
5. Μαμά, ξέρω, καλά, το παιδί.

Упражнение 9. Проспрягайте глаголы и составьте фразы с использованием их:

μαθαίνω, καθαρίζω, ποτίζω, σβήνω, βλέπω, διδάσκω, σπουδάζω, δουλεύω, γυρίζω, θέλω, παίρνω, βάζω, βγαίνω, μπαίνω.

Упражнение 10. Ответьте на вопросы, используя слова, заключенные в скобки:

1. Τι πίνεις, γιαγιά; (γάλα).
2. Τι κάνεις, μαμά; (ποτίζω).
3. Τι κάνει ο παππούς τώρα; (διαβάζω).
4. Τι κάνει ο Ηλίας; (επαναλαμβάνω το μάθημα).
5. Τι κάνει η δασκάλα τώρα; (διδάσκω).
6. Τι κάνει η αδερφή σου; (σπουδάζω).
7. Τι κάνουν οι μαθητές μας; (μεταφράζω, γράφω, σχηματίζω).

**ΠΟΓΟΒΟΡΚΑ**

Λείπει η γάτα,
χορεύουν τα ποντίκια.

Нет кошки –
танцуют мышки.

Кот из дома,
Мыши – в пляс!

§ 3. Образование будущего времени

Μέλλοντας εξακολουθητικός – будущее простое, будущее продолженное.

Обозначает действия, которые должны произойти в будущем без демонстрации результата. Для образования будущего простого времени используется форма глагола настоящего времени с прибавлением частицы θα.

θα γράφω – я буду писать

θα γράφεις – ты будешь писать

θα γράφει – он (она, оно) будет писать

θα γράφουμε – мы будем писать

θα γράφετε – вы будете писать

θα γράφουν – они будут писать

Упражнение 11. Образуйте будущее время от следующих глаголов и спрягайте:

βλέπω, τρέχω, διαβάζω, πίνω, τρώω, μεταφράζω, παίρνω, αγοράζω, ποτίζω, ψαρεύω.

Упражнение 12. Составьте предложения в будущем времени с глаголами из упражнений 8 и 10.

ΚΕΙΜΕΝΟ

ΤΟ ΣΧΟΛΕΙΟ ΜΑΣ

Είμαστε μαθητές. Εγώ είμαι η Αγνή Νικολαΐδου. Είμαι μαθήτρια της τέταρτης τάξης. Μαθαίνουμε ελληνικά στο Σχολείο μας. Το Σχολείο μας είναι πολύ ωραίο, έχει άσπρο και κίτρινο χρώμα, μεγάλα παράθυρα και μεγάλες πόρτες. Το Σχολείο είναι παλαιό, είναι στο κέντρο της Μόσχας. Γύρω έχει μεγάλη αυλή και ένα κήπο. Η δασκάλα της Ελληνικής γλώσσας είναι Ελληνίδα – είναι η κυρία Ελένη. Στο Σχολείο μας έχουμε μια καλή βιβλιοθήκη, ένα κολυμβητήριο, ένα γήπεδο και μια τραπεζαρία, έχουμε και πολλά λουλούδια.

Отвечьте на вопросы:

1. Ποιοί είσαστε; 2. Σε ποιά τάξη πηγαίνεις; 3. Τι μαθαίνεις; 4. Πως είναι το Σχολείο; 5. Τι έχει; 6. Ποιά είναι η δασκάλα σας; 7. Τι κάνει; 8. Τι έχετε στο Σχολείο;

Упражнение 13. Переведите:

1. Где работает ваш папа? – Он работает в университете. 2. В какой школе вы учитесь? – В греческой. 3. На наших столах находятся греческие и русские книги, тетради и ручки. 4. Вот наш класс. Он небольшой. 5. Какие книги вы читаете в школьной библиотеке? – Греческие и русские. 6. Вы ученик? – Да, я учусь в шестом классе. 7. У тебя есть занятия? – Нет, сегодня занятий у нас нет.

ИГРАЕМ ВМЕСТЕ ΠΑΙΖΟΥΜΕ ΜΑΖΙ

Игра коллективная (играет вся группа)

В начале игры дети хором декламируют:

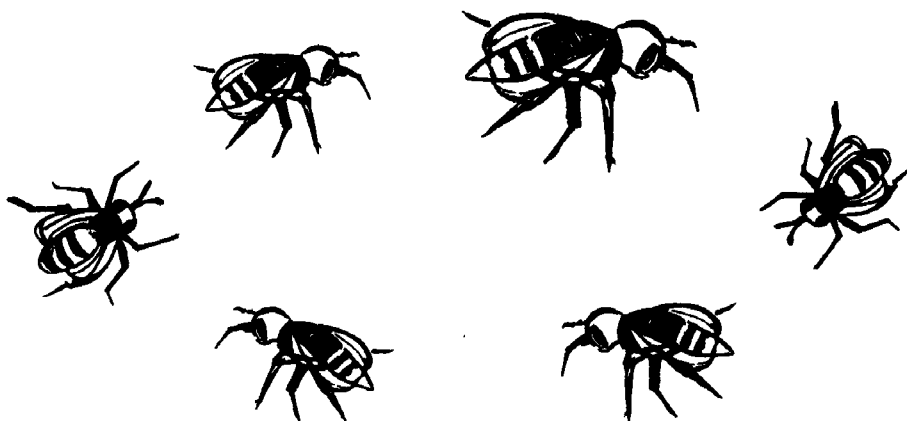
Περνά, περνά η μέλισσα
με τα μελισσόπουλα
και με τα παιδόπουλα

Летит, летит пчела
с маленькими пчелками,
с маленькими детками.

*Двое детей делают руками «ворота» и беседуют с каждой «пчелкой»,
которая собирается через них «пролететь»:*

- | | |
|--------------------|----------------|
| – Από πού είσαστε; | Откуда вы? |
| – Από την Κόρινθο! | Из Коринфа! |
| – Και τι έχετε; | И что везете? |
| – Μήλα και νερό. | Яблоки и воду. |
| – Περάστε μέσα. | Пролетайте. |

Игра продолжается. Меняются названия городов и товаров.



Урок 12

- § 1. Прошедшее простое время
(παρατατικός) глаголов I спряжения.
- § 2. Склонение существительных
мужского рода с окончанием -έας.
- § 3. Количественные числительные.
Десятки.
- § 4. Некоторые значения предлога «με».
Κείμενο «Οικογένεια».

§ 1. Прошедшее простое время (παρατατικός) глаголов I спряжения

Прошедшее простое (παρατατικός) выражает незаконченное прошедшее действие. Образуется при помощи окончаний -α, -ες, -ε, -αμε, -ατε, -αν. При образовании παρατατικός ударение переходит на слог выше.

διαβάζω	
διάβαζ-α – я читал	διαβάζ-αμε – мы читали
διάβαζ-ες – ты читал	διαβάζ-ατε – вы читали
διάβαζ-ε – он читал, она читала	διαβάζ-ανε – они читали

Если глагол двухсложный, то к нему прибавляется приращение ε-.

γράφω	
έ-γραφ-α	γράφ-αμε
έ-γραφ-ες	γράφ-ατε
έ-γραφ-ε	έ-γραφ-αν

Упражнение 1. Проспрягайте в παρατατικός следующие глаголы:

τρέχω, πίνω, βλέπω, δίνω, πλέκω, κάνω, μεταφράζω, αγοράζω, σβήνω, χορεύω.

Упражнение 2. Поставьте глаголы, заключенные в скобки, в прошедшем времени:

1. Χτες (διαβάζω) πολλά κείμενα. 2. Εμείς (πηγαίνω) στο θέατρο κάθε βράδυ στην Αθήνα. 3. Κάθε βράδυ (πίνω) γάλα. 4. (Κάνω) όλες τις ασκήσεις. 5. (Τρέχω) πολλά χιλιόμετρα. 6. Η γάτα μας (τρώω) ψάρι. 7. Το βράδυ η γιαγιά (πλέκω). 8. Η φίλη μας (χορεύω) στο θέατρο. 9. Η μητέρα (αγοράζω) το ψωμί.

Упражнение 3. Переведите:

1. Кто читал это письмо? – Я читал. 2. Дети вчера много бегали. 3. Мария танцевала вчера весь вечер. 4. Бабушка смотрела в окно. 5. Собака бегала по двору. 6. София пила лимонад. 7. Александр переводил текст, а Григорий делал упражнения. 8. Мы ходили в горы каждое утро.



§ 2. Склонение существительных мужского рода с окончанием -έας

ο γονέας – родитель	
ο γονέας	οι γονεῖς
του γονέα	των γονέων
το γονέα	τους γονεῖς
– γονέα	– γονεῖς

Упражнение 4. Прочтите и переведите:

1. Έχετε γονεῖς; – Ναι, ἔχω. – Που μένουν; – Στη Μόσχα. 2. Τίνος εἶναι αὐτό το σπίτι; – Τῶν γονέων μου. 3. Γράφετε στους γονεῖς σας συχνά; – Μάλιστα. 4. Βλέπετε τους γονεῖς σας συχνά; – Ναι, κάθε μέρα.

Упражнение 5. Переведите:

1. Моя подруга живет в доме своих родителей. 2. Мы с родителями живем на улице Полянка. 3. У этого мальчика нет родителей, он живет с бабушкой. 4. Дети не знают, где сейчас их родители. 5. Где живут ваши родители в Афинах? – В Афинах они живут на улице Хрисантемон.

§ 3. Количественные числительные. Десятки

10 – δέκα
20 – είκοσι
30 – τριάντα
40 – σαράντα
50 – πενήντα

60 – εξήντα
70 – εβδομήντα
80 – ογδόντα
90 – ενενήντα
100 – εκατό

	Μужской род	Женский род	Средний род
21	είκοσι ένας	είκοσι μια	είκοσι ένα
22	είκοσι δύο	είκοσι δύο	είκοσι δύο
23	είκοσι τρεις	είκοσι τρεις	είκοσι τρία
24	είκοσι τέσσερις	είκοσι τέσσερις	είκοσι τέσσερα
25	είκοσι πέντε	είκοσι πέντε	είκοσι πέντε
26	είκοσι έξι	είκοσι έξι	είκοσι έξι
27	είκοσι επτά	είκοσι επτά	είκοσι επτά
28	είκοσι οχτώ	είκοσι οχτώ	είκοσι οχτώ
29	είκοσι εννέα	είκοσι εννέα	είκοσι εννέα

Упражнение 6. Прочтите следующие числа:

3, 6, 9, 12, 14, 24, 35, 38, 44, 47, 78, 89, 93, 100, 114, 139, 151, 177, 184, 199.

Упражнение 7. Переведите, согласуя существительные с числительными:

один человек, пятнадцать тетрадей, две школы, три учителя, сто яблок, десять городов, двадцать пять учеников.

Упражнение 8. Сосчитайте по-гречески:

α) от 50 до 60;

β) от 100 до 120.

Упражнение 9. Переведите на греческий язык:

1. В нашем классе двадцать учеников.
2. В этой книге сто двадцать страниц.
3. На нашей улице тридцать домов.
4. У них в саду сорок яблонь.
5. В театре сто восемьдесят пять человек.

§ 4. Некоторые значения предлога «με»

Предлог «με» (перед гласными «μ'») употребляется с винительным падежом:

α) *при обозначении совместности, в значении «с», «вместе с».*

Ο Πέτρος και η Αγνή μένουν με τους γονείς.

Πηγαίνει στη θάλασσα με τον πατέρα.

β) *при обозначении средства, орудия действия:*

Γράφω με το στυλό, κάνω με το χέρι.

γ) *при обозначении предмета, который носят или надевают:*

Η Κατερίνα με το άσπρο παλτό.

Αυτός με το μαύρο πουλόβερ είναι ο αδερφός μου.

Упражнение 10. Поставьте предлоги на месте пропусков:

1. Μένω ... τη οδό Σεβαστουπόλεως. 2. Βάζω τα μήλα ... καλάθι. 3. Η δασκάλα είναι ... τάξη. 4. Γράφω ... τετράδιο ... στυλό. 5. Πηγαίνω ... αδερφή μου ... σχολείο. 6. Πάνω ... τραπέζι πολλά φρούτα. 7. Πηγαίνει ... θέατρο ... μαμά.

Упражнение 11. Переведите на греческий язык:

1. Чем вы пишете в тетради? – Карандашом. 2. С кем вы идете в школу? – С бабушкой. 3. Где ваза с цветами? – На моем столе. 4. Я учусь с твоим братом в одной группе. 5. Она в красном платье.

Упражнение 12. Составьте предложения из данных слов:

δεν Γιάννης τον Κώστας η Ελένη ξέρω

λένε Σοφία με

ελληνικά δεν καλά ξέρω

φρούτα μου τα αρέσουν πολύ

Упражнение 13. Переведите на греческий язык:

1. У моего брата большая семья, их семь человек. У меня небольшая семья, нас трое. 2. Кем работает твой отец? – Он переводчик. 3. У тебя бабушка есть? – Да, есть. 4. У моего друга много родственников в Салониках. 5. Наши друзья играют во дворе в мяч. 6. Сколько у твоей подруги братьев и сестер? – У нее два брата и одна сестра.

ΔΙΑΛΟΓΟΣ

- Πως σε λένε;
- Με λένε Νίκο.
- Το επώνυμό σου;
- Νικολόπουλος.
- Πόσων χρονών είσαι;
- Είμαι 10 χρονών.
- Που σπουδάζεις;
- Στο σχολείο, στην έκτη τάξη.
- Έχετε μεγάλη οικογένεια;
- Όχι, δεν είναι μεγάλη.
- Πόσοι είστε;
- Είμαστε όλοι-όλοι πέντε. Ο πατέρας, η μητέρα, εγώ, η αδερφή μου και η γιαγιά.
- Τι είναι η αδερφή σου;
- Είναι μεταφράστρια.
- Έχετε πολλούς συγγενείς στην Αθήνα;
- Μάλιστα, έχω ένα σωρό συγγενείς στην Αθήνα.
- Έχεις την θεία και τον θείο;
- Ναι, έχω.



ΚΕΙΜΕΝΟ

ΟΙΚΟΓΕΝΕΙΑ

Εγώ είμαι ο Γεώργιος. Έχω μικρή οικογένεια – έχω πατέρα, μητέρα και μια αδερφή την Χριστίνα. Αυτή είναι η φωτογραφία της. Το σπίτι είναι δικό μας. Είναι μεγάλο σπίτι με 4 δωμάτια. Απο τα δωμάτια βλέπουμε κάτω τον κήπο με τα λουλούδια και μακριά, πίσω απο τα δέντρα – τη θάλασσα.

Ο πατέρας μου δουλεύει σε μια τράπεζα. Η μητέρα μου δεν δουλεύει. Αυτή είναι δασκάλα πιάνου, μα τώρα είναι στο σπίτι και μας βοηθάει στα μαθήματα. Κάποτε πηγαίνουμε στις συναυλίες μαζί. Μας αρέσει η κλασική μουσική. Έχουμε τον παππού και την γιαγιά, είναι οι γονείς της μητέρας μας. Οι γονείς του πατέρα μας δεν ζούν.

ΔΙΑΛΟΓΟΣ

1

- Ποιό είναι αυτο το αγόρι;
- Είναι ένας φίλος μου.
- Ποιόν περιμένει;
- Εμένα.
- Και εκείνο το κορίτσι;
- Δεν την ξέρω.

2

- Χριστίνα, σε ποιά περιοχή μένεις;
- Μένω στο Αρμπάτ.
- Και η φίλη σου η Ελένη;
- Η Ελένη μένει στο Στρογκινό.
- Α! Μένει μακριά. Απο που είναι η Ελένη;
- Είναι απο τη Συμφερούπολη, απο τη Κριμαία.
- Τώρα είναι στη Κριμαία;
- Όχι, τώρα μένει στη Μόσχα με τους γονείς της.

ИГРАЕМ ВМЕСТЕ ΠΑΙΖΟΥΜΕ ΜΑΖΙ

Игра на числительные

Οдин ученик из группы считает, а второй отвечает.

- ένα καλό; – ένα αυγό η κότα.
- δύο καλά; – δίκερο βόδι.
- τρία καλά; – τρία κεριά το τρικέρι.
- τέσσερα καλά; – τέσσερα πόδια η γάτα.
- πέντε καλά; – πέντε δάχτυλα το χέρι.
- έξι καλά; – έξι μήλα η μηλιά.
- εφτά καλά; – εφτά ψάρια στο καλάθι.
- οκτώ καλά; – οκτώ πόδια το χταπόδι.
- εννιά καλά; – εννιά φέτες το πορτοκάλι.
- δέκα καλά; – δέκα δεκάρες η δραχμή.
- ένδεκα καλά; – έντεκα λουλούδια το βάζο.
- δώδεκα καλά; – δώδεκα μήνες είναι ο χρόνος.

Затем каждый перечисляет все цифры и все предметы.

ПОЧЕМУ В ГРЕЦИИ УКРАШАЮТ КРЕСТ БАЗИЛИКОМ?

(История базилика)

ΓΙΑΤΙ ΣΤΟΛΙΖΟΥΝ ΣΤΗΝ ΕΛΛΑΔΑ ΤΟ ΣΤΑΥΡΟ ΜΕ ΤΟ ΒΑΣΙΛΙΚΟ;

(Ιστορία του βασιλικού)

Μία μέρα η Αγία Ελένη η μητέρα του Αγίου Κωνσταντίνου πήγε ένα μεγάλο ταξίδι. Ήθελε να πάρει τον σταυρό που πάνω του σταύρωσαν τον Χριστό. Έφτασε λοιπόν στο Γολγοθά.

Εκεί μετά από πολλά σκαψίματα βρήκαν 3 (τρεις) σταυρούς. Ποιός τώρα να είναι του Χριστού;

Παρουσιάζεται ένας άγγελος στον ύπνο της και της λέει:

«Ο σταυρός του Χριστού, του Βασιλιά των βασιλέων, έχει ένα σημάδι».

Τρέχει η Αγία Ελένη, φτάνει εκεί και βλέπει: στην κορυφή του ενός απο τους τρεις σταυρούς φύτρωσε ένας βασιλικός και ωραία μύριζε!

Λεξιλόγιο

στολίζω – украшать

Άγιος – святой

ο Σταυρός – крест

σταυρώνω – распинать

το σκάψιμο – рытьё

παρουσιάζομαι – появляться

σημάδι – знак

η κορυφή – вершина.

Здесь: верхняя часть

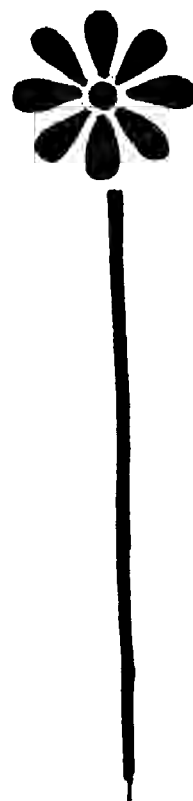
φυτρώνω – вырастить

μυρίζω – пахнуть

ο βασιλιάς – царь

Ответьте на вопросы к тексту:

1. Ποιά είναι η Αγία Ελένη;
2. Που πήγε;
3. Τι σταυρό ήθελε να πάρει;
4. Που έφτασε;
5. Τι της έλεγε ο άγγελος;
6. Που τρέχει η Αγία Ελένη;
7. Τι βλέπει;



ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΑ

Спряжение глагола-связки είμαι в настоящем времени

	Εдинственное число		Μножественное число	
I лицо	είμαι	я есть	είμαστε	мы есть
II лицо	είσαι	ты есть	είσαστε (είστε)	вы есть
III лицо	είναι	он, она, оно есть	είναι	они есть

Личные местоимения

	Εдинственное число		Μножественное число	
I лицо	εγώ	я	εμείς	мы есть
II лицо	εσύ	ты	εσείς	вы есть
III лицо	αυτός αυτή αυτό	он она оно	αυτοί αυτές αυτά	они (муж. р.) они (жен. р.) они (ср. р.)

Слабая форма притяжательных местоимений

	Εдинственное число	Μножественное число
I лицо	μου – мой, моё, моя, мои	μας – наш, наше, наша, наши
II лицо	σου – твой, твоё, твоя, твои	σας – ваш, ваше, ваша, ваши
III лицо	του – его (муж. р.) της – её (жен. р.) του – его (ср. р.)	τους – их (для всех родов)

Склонения определенного артикля

Παдеж (Πτώση)	Εдинственное число			Μножественное число		
	Μуж. р.	Жен. р.	Сред. р.	Μуж. р.	Жен. р.	Сред. р.
Ονομ. (Ιμ.)	ο	η	το	οι	οι	τα
Γεν. (Ροδ.)	του	της	του	των	των	των
Απ. (Βιν.)	το(ν)	τη(ν)	το	τους	τις	τα

Склонение имен существительных среднего рода с окончанием -ο, -ι.

το νερό	
το νερό	τα νερά
του νερού	των νερών
το νερό	τα νερά
– νερό	– νερά

το σπίτι	
το σπίτι	τα σπίτια
του σπιτιού	των σπιτιών
το σπίτι	τα σπίτια
– σπίτι	– σπίτια

Склонение неравносложных имен существительных:
среднего рода на -μα

το ρήμα – глагол	
το ρήμα του ρήματος το ρήμα – ρήμα	τα ρήματα των ρημάτων τα ρήματα – ρήματα

Склонение существительных мужского рода на -ος, -ης, -ας

ο πίνακας – доска		ο άνθρωπος – человек	
ο πίνακας του πίνακα τον πίνακα (ω) – πίνακα	οι πίνακες των πινάκων τους πίνακες – πίνακες	ο άνθρωπος του ανθρώπου τον άνθρωπο (ω) – άνθρωπε	οι άνθρωποι των ανθρώπων τους ανθρώπους – άνθρωποι

ο καθηγητής – преподаватель	
ο καθηγητής του καθηγητή τον καθηγητή (ω) – καθηγητή	οι καθηγητές των καθηγητών τους καθηγητές – καθηγητές

Склонение неравносложных имен существительных
мужского рода на -ας, -ης:

ο ψαράς – рыбак		ο φούρναρης – пекарь	
ο ψαράς του ψαρά τον ψαρά – ψαρά	οι ψαράδες των ψαράδων τους ψαράδες – ψαράδες	ο φούρναρης του φούρναρη τον φούρναρη – φούρναρη	οι φουρνάρηδες των φουρνάρηδων τους φουρνάρηδες – φουρνάρηδες

Некоторые имена существительные с окончанием -τής имеют множественное
число и как равносложные, и как неравносложные:

ο τραγουδιστής – певец		
ο τραγουδιστής του τραγουδιστή τον τραγουδιστή – τραγουδιστή	οι τραγουδιστές των τραγουδιστών τους τραγουδιστές – τραγουδιστές	οι τραγουδιστάδες των τραγουδιστάδων τους τραγουδιστάδες – τραγουδιστάδες

Склонение существительных мужского рода на -ες, -ους:

ο καφές – кофе		ο παππούς – дедушка	
ο καφές του καφέ τον καφέ – καφέ	οι καφέδες των καφέδων τους καφέδες – καφέδες	ο παππούς του παππού τον παππού – παππού	οι παππούδες των παππούδων τους παππούδες – παππούδες

**Склонение существительных мужского рода
с окончанием -έας**

ο γονέας – родитель	
ο γονέας του γονέα τον γονέα – γονέα	οι γονείς των γονέων τους γονείς – γονείς

Склонение существительных женского рода на -α, -η

η χώρα – страна		η αδερφή – сестра	
η χώρα της χώρας την χώρα (ω) – χώρα	οι χώρες των χωρών τις χώρες – χώρες	η αδερφή της αδερφής την αδερφή (ω) – αδερφή	οι αδερφές των αδερφών τις αδερφές – αδερφές

η λίμνη – озеро	
η λίμνη της λίμνης την λίμνη (ω) – λίμνη	οι λίμνες των λιμνών τις λίμνες – λίμνες

**Склонение существительных женского рода -η
с конечным согласным основы ξ, σ, ψ:**

η λέξη – слово	
η λέξη της λέξης την λέξη – λέξη	οι λέξεις των λέξεων τις λέξεις – λέξεις

Склонение существительных женского рода на -ος

η οδός – улица		η λεωφόρος – проспект	
η οδός της οδού την οδό – οδό	οι οδοί των οδών τις οδούς – οδοί	η λεωφόρος της λεωφόρου την λεωφόρο – λεωφόρο	οι λεωφόροι των λεωφόρων τις λεωφόρους – λεωφόροι

Склонение существительных женского рода на -α:

η γιαγιά – бабушка		η μαμά	
η γιαγιά της γιαγιάς την γιαγιά – γιαγιά	οι γιαγιάδες των γιαγιάδων τις γιαγιάδες – γιαγιάδες	η μαμά της μαμάς την μαμά – μαμά	οι μαμάδες των μαμάδων τις μαμάδες – μαμάδες

Склонение прилагательных

мужской род		женский род	
ο καλός του καλού τον καλό – καλέ	οι καλοί των καλών τους καλούς – καλοί	η καλή της καλής την καλή – καλή	οι καλές των καλών τις καλές – καλές
средний род			
το καλό του καλού το καλό – καλό		τα καλά των καλών τα καλά – καλά	

Глаголы I спряжения

εγώ τρέχω (я бегу)	εμείς τρέχουμε (мы бежим)
εσύ τρέχεις (ты бежишь)	εσείς τρέχετε (вы бежите)
αυτός τρέχει (он бежит)	αυτοί τρέχουν (они бегут)
αυτή τρέχει (она бежит)	αυτές τρέχουν (они бегут)
αυτό τρέχει (оно бежит)	αυτά τρέχουν (они бегут)

Глаголы II спряжения

ρωτώ – спрашивать	
ρωτώ ρωτάς ρωτά (άει)	ρωτούμε ρωτάτε ρωτούν

Прошедшее простое время (παρτατικός) глаголов I спряжения

διαβάζω	
διάβαζ-α – я читал	διαβάζ-αμε – мы читали
διάβαζ-ες – ты читал	διαβάζ-ατε – вы читали
διάβαζ-ε – он читал, она читала	διαβάζ-ανε – они читали

Если глагол двухсложный, то к нему прибавляется приращение ε-.

γράφω	
έ-γραφ-α	γράφ-αμε
έ-γραφ-ες	γράφ-ατε
έ-γραφ-ε	έ-γραφ-αν

**Изменение по родам количественных числительных
ένας, τρείς, τέσσερις и их производных**

<i>мужской род</i>	<i>женский род</i>	<i>средний род</i>
ένας		
ένας (μαθητής) ενός (μαθητή) ένα (μαθητή)	μία (μαθήτρια) μιάς (μαθήτριας) μία (μαθήτρια)	ένα (σπίτι) ενός (σπιτιού) ένα (σπίτι)
τρείς		
τρείς (μαθητές) τριών (μαθητών) τρείς (μαθητές)	τρείς (μαθήτριες) τριών (μαθητριών) τρείς (μαθήτριες)	τρία (σπίτια) τριών (σπιτιών) τρία (σπίτια)
τέσσερις		
τέσσερις (άνθρωποι) τεσσάρων (άνθρωπων) τέσσερις (άνθρωποι)	τέσσερις (τσάντες) τεσσάρων (τσαντών) τέσσερις (τσάντες)	τέσσερα (παιδιά) τεσσάρων (παιδιών) τέσσερα (παιδιά)

Склонение вопросительных местоимений

ποιός, ποιά, ποιό					
ποιός	ποιά	ποιό	ποιοί	ποιές	ποιά
ποιανού	ποιανής	ποιανού	ποιανών (ποιών)		
ποιόν	ποιά	ποιό	ποιούς	ποιές	ποιά

πόσος, πόση, πόσο					
πόσος	πόση	πόσο	πόσοι	πόσες	πόσα
πόσου	πόσης	πόσου	πόσων		
πόσος	πόση	πόσο	πόσους	πόσες	πόσα

СОДЕРЖАНИЕ

Урок 1

История греческого алфавита.

Общая характеристика звукового состава

греческого языка..... 5

Урок 2

§ 1. Ударение (фразовое, логическое). 14

§ 2. Диграфы. Правила чтения буквенных
сочетаний $\mu\lambda$, $\nu\tau$, $\tau\zeta$, $\tau\sigma$, $\alpha\upsilon$, $\epsilon\upsilon$ 14

§ 3. Артикль. 16

Урок 3

§ 1. Глагол-связка « $\epsilon\acute{\iota}\mu\alpha\iota$ » и его спряжение. 19

§ 2. Личные местоимения. 20

§ 3. Вопросительные предложения без вопросительного слова.
Отрицательная частица. 21

§ 4. Количественные числительные. 24

Урок 4

§ 1. Правила чтения сочетаний $\gamma\gamma$, $\gamma\kappa$, $\gamma\chi$ 25

§ 2. Притяжательные местоимения (слабая форма). 25

§ 3. Прилагательные. 27

Урок 5

§ 1. Склонение имен существительных среднего рода на -ο, -ι. 33

§ 2. Вопросительное местоимение « $\tau\iota$ ». 34

§ 3. Вопросительное наречие « $\pi\omicron\upsilon$ ». 35

Урок 6

§ 1. Склонение существительных мужского рода
на -ος, -ης, -ας. 39

§ 2. Предлог $\sigma\epsilon$ и его значение. 40

§ 3. Альтернативные вопросы. 41

Урок 7

§ 1. Глаголы I спряжения. 45

§ 2. Глагол $\acute{\epsilon}\chi\omega$ (иметь). 47

§ 3. Склонение существительных женского рода на -α, -η. 48

Текст «Н ΑΘΗΝΑ» 50

Урок 8

§ 1. Глаголы II спряжения.....	52
§ 2. Склонения существительных женского рода на -ος.....	53
§ 3. Склонение прилагательных.....	54
Текст по темам: «Цвета». «Сад и дача».....	55

Урок 9

§ 1. Количественные числительные от 11 до 20 и их склонение.	60
§ 2. Порядковые числительные.....	62
§ 3. Предлог αλό и его значение.....	63
§ 4. Вопросительные местоимения, вопросительные наречия.	64
Текст «Ο φίλος μου»	66

Урок 10

§ 1. Указательные местоимения.....	68
§ 2. Вопросительные наречия.	69
Κείμενο «ΤΟ ΣΠΤΙ».....	70

Урок 11

§ 1. Притяжательные местоимения (сильная форма).....	73
§ 2. Склонения неравносложных имен существительных: среднего рода на -μα, -ος, мужского рода на -ας, -ης, -ες, -της, -ους.....	76
§ 3. Образование будущего времени.	80
Κείμενο «Το σχολείο μας».....	80

Урок 12

§ 1. Прошедшее простое время (παρτατικός) глаголов I спряжения.....	82
§ 2. Склонение существительных мужского рода с окончанием -έας.....	83
§ 3. Количественные числительные. Десятки.	84
§ 4. Некоторые значения предлога «με».....	85
Κείμενο «Οικογένεια».....	86

Дополнительный текст

Почему в Греции украшают крест базиликом? (история базилика)	88
---	----

Грамматика

.....	89
-------	----